

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

25.9.2006

PE 378.740v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 380-591

Návrh správy

(PE 376.676v03-00)

Ruth Hieronymi

Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89//552/EHS, o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania

Návrh smernice (KOM(2005)0646 – C6-0443/2005 – 2005/0260(COD) – pozmeňujúci akt)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 380

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty majú naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby vyhověli podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice.

1. Členské štáty **zabezpečia, aby začatie a vykonávanie činnosti ponuky audiovizuálnych mediálnych služieb, ktoré predstavujú služby informačnej spoločnosti v zmysle článku 1 ods. 2 smernice 98/34/ES v zmene a doplnení smernice 98/48/ES, a nie služby televízneho vysielania v zmysle smernice 97/36/ES, nevyžadujú si žiadne oprávnenie a nepodliehajú žiadnym iným požiadavkám s rovnakým účinkom. Okrem toho majú členské štáty naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby**

AM\631403SK.doc

PE 378.740v01-00

SK

SK

vyhoveli podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice.

Or. de

Odôvodnenie

Die Freiheit zur Aufnahme und Ausübung der Tätigkeit eines Anbieters von audiovisuellen Mediendiensten, die – wie insbesondere nicht-lineare audiovisuelle Mediendienste – Dienste der Informationsgesellschaft i. S. d. Art. 1 Nr. 2 RiLi 98/34/EG idF d. RiLi 98/48/EG und keine Fernsehdienste i. S. d. RiLi 89/552/EWG idF d. RiLi 97/36/EG darstellen, ist bislang gegen Zulassungserfordernisse oder Anforderungen gleicher Wirkung durch Art. 4 Abs. 1 RiLi 2000/31/EG (ECRL) geschützt. Als Teil des acquis communautaire und als zentrales Element der Freiheit dieser Medien muss dieser Schutz klar und eindeutig mit Wirkung auch für alle von dieser Richtlinie harmonisierten Inhaltsschranken und sonstigen Anforderungen fort gelten. Um dies zweifelsfrei klarzustellen und diesen wichtigen Grundsatz des europäischen Rechts audiovisueller Medien in der dafür einschlägigen Spezialregelung festzuschreiben, muss dieser Schutz in diese Richtlinie übernommen werden (siehe auch Erwägung 12).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 381

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty majú naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby vyhovelí podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice.

1. Členské štáty majú naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby vyhovelí podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice, **ale tieto pravidlá neplatia pre poskytovateľov mediálnych služieb, ktorí vysielajú z iných členských štátov v súlade so zásadou krajiny pôvodu.**

Or. en

Odôvodnenie

Clarifying that the country of origin principle must be applied to ensure that service providers are guaranteed a basic level of legal certainty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 382

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty majú naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby vyhovelí podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice.

1. Členské štáty majú naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby vyhovelí podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice, **pokiaľ sú tieto opatrenia v súlade s predpismi ustanovenými v Zmluve o ES, najmä s tými, ktoré sa týkajú slobody konkurencie a predchádzania narúšaniu konkurencie medzi rôznymi prevádzkovateľmi v Európskej únii.**

Or. es

Odôvodnenie

No tiene sentido armonizar si luego se permite a los Estados miembros que impongan todas las restricciones que consideren conveniente a sus propios operadores lo que les coloca en una situación de desigualdad a la hora de competir con el resto de los operadores europeos.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 383

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty majú naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby vyhovelí podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice.

1. Členské štáty majú naďalej možnosť požadovať od poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, aby vyhovelí podrobnejším alebo prísnejším pravidlám v oblastiach pôsobnosti tejto smernice.

Členské štáty zabezpečia, aby všetky opatrenia, ktoré prijmú v súvislosti s vysielaním, boli v súlade so všeobecnými zásadami Spoločenstva o spoločnom trhu. Členské štáty okrem toho upovedomia Komisiu o všetkých opatreniach, ktoré prijmú, alebo by mali prijať podľa odseku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 384

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 1 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1 a. Pokiaľ poskytovateľ mediálnych služieb spadajúci do právomoci niektorého členského štátu poskytuje mediálne služby, ktoré sú výlučne alebo prevažne orientované na územie iného členského štátu, tento iný členský štát je oprávnený nariadiť podrobnejšie alebo prísnejšie predpisy všeobecného verejného záujmu, ktoré sa prijímú v súlade s odsekom 1.

V takom prípade zabezpečí členský štát, do právomoci ktorého prevádzkovateľ patrí, na žiadosť prijímajúceho členského štátu súlad s týmito predpismi.

Odôvodnenie

The safeguards on the country of origin principle, agreed during the discussions on the service directive, should also hold for audiovisual media services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 385

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôsobili ustanoveniam tejto smernice. ***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

paragraph 2 is unnecessary as the effect of any Directive is to require Member States to ensure that affected persons under their jurisdiction comply with its provisions. The reference to “legislation” creates confusion as to the combined effect of paragraphs 2 and 3. The directive should clearly state that Member States are encouraged to implement its requirements through co-regulation where appropriate (an alternative could be to leave paragraph 2 unchanged but begin paragraph 3 with the sentence “For the purpose of achieving the objective in paragraph 2, ...”. This would clarify that the encouragement to adopt co-regulatory regimes is an accepted instrument for the implementation of the directive.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Bernat Joan i Marí

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 386

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice.

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice. **Členské štáty sú povinné v súlade so svojimi, navzájom odlišnými, právnymi tradíciami uznať efektívnu úlohu, ktorú zohráva samoregulácia pri dopĺňaní existujúcich zákonov a právnych a administratívnych mechanizmov, ako aj pri napomáhaní plnenia cieľov tejto smernice. V tejto súvislosti budú členské štáty nabádať priemyselné sektory k tomu, aby rozvíjali, financovali a zverejňovali účinné samoregulačné mechanizmy, ktoré by zabezpečili dôveru spotrebiteľov voči reklame s osobitným dôrazom na komerčné oznámenia, a podporovať dialóg a úzku spoluprácu medzi týmito mechanizmami.**

Or. es

Odôvodnenie

Es necesario reforzar los regímenes de autorregulación publicitaria para dotar al consumidor de una herramienta útil de protección.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 387

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice.

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, **v súlade s existujúcimi postupmi dohľadu, ktoré sa preukázali ako účinné vo viacerých členských štátoch vrátane prípadného uloženia peňažných pokút**, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice.

Or. fr

Odôvodnenie

La Directive propose un nombre raisonnable de régulations, dont certaines sont de strictes interdictions. Les Etats membres doivent les appliquer de façon stricte, en particulier quand le montant des bénéfices dû à leur non-respect pourrait être supérieur au montant d'une amende.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 388

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice.

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, **a najmä pri zohľadnení svojich právnych predpisov o slobode prejavu a slobode médií**, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice. **Toto ustanovenie sa nedotkne článku 3 ods. 1 prvej vety.**

Or. de

Odôvodnenie

Maßnahmen zur Durchsetzung von Anforderungen an Medieninhalte sind immer auch

Formen der Inhaltskontrolle von Medien und müssen die jeweilige Meinungs- und Medienfreiheit beachten. Deshalb ist es angezeigt, explizit darauf hinzuweisen, dass die jeweiligen Grundsätze der Meinungs- und Medienfreiheiten zu dem Rahmen der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten zählen, der von den Maßnahmen zur Umsetzung dieser Richtlinie beachtet werden soll. Art. 3 Abs. 2 S. 2 stellt klar, dass der Schutz von audiovisuellen Mediendienste gegen staatliche Kontrollmaßnahmen aus Art. 3 Abs. 1 S. 1 durch Art. 3 Abs. 2 S. 1 nicht berührt wird.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 389

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice..

2. Členské štáty zabezpečia vhodnými prostriedkami v rámci svojich právnych predpisov, aby sa poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, účinne prispôbili ustanoveniam tejto smernice. **Členské štáty uznajú v súlade so svojimi, vzájomne odlišnými, právnymi tradíciami efektívnu úlohu, ktorú môže samoregulácia zohrávať ako doplnok legislatívnych, súdnych a administratívnych mechanizmov.**

Or. en

Odôvodnenie

Self-regulation is an effective means of consumer protection and should be explicitly recognised in this Directive

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 390

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 2 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

2a. Členské štáty prijímú primerané opatrenia na zabezpečenie dôsledného uplatňovania ustanovení tejto smernice. Takéto opatrenia budú obsahovať aj peňažné alebo iné, dostatočne odrádzajúce

pokuty, a v prípade závažného a opakovaného porušenia aj pozastavenie, prípadne zrušenie oprávnenia vykonávať činnosť televízneho vysielania.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luís Queiró

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 391

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty *podporia* koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. ***Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.***

3. Členské štáty ***sú aj nad'alej oprávnené podporovať samoregulačné a/alebo*** koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou.

Or. en

Odôvodnenie

There is no need to undermine the self-regulatory tradition in the publishing media simply because such players are necessarily evolving their business models to keep abreast of evolving consumer tastes.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ruth Hieronymi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 392

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia ***koregulačné režimy*** v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. Členské štáty podporia v oblastiach koordinovaných touto smernicou ***koregulačné režimy na vnútroštátnej úrovni, ako aj regulačné nástroje spočívajúce na spolupráci orgánov členských štátov so samoregulačnými orgánmi, prípadne uzavru priame dohody so zúčastnenými stranami v členských štátoch, v ktorých sa takéto dohody uplatňujú, pričom právny rámec spolupráce určujú štátne orgány.*** Takéto

režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami*, **nesmú byť diskriminačné**, musia **vyžadovať rovnaké zaobchádzanie** a poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies the relations between co-regulation at national level. It is important that the co-regulatory regimes are accepted by all stakeholders

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 393

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia **koregulačné** režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. Členské štáty podporia v oblastiach koordinovaných touto smernicou režimy **na vnútroštátnej úrovni, ktoré upravujú koreguláciu a samoreguláciu ako regulačné nástroje spočívajúce na spolupráci štátnych orgánov so samoregulačnými orgánmi**. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami* a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. en

Odôvodnenie

Accordingly, Recital 25 of the proposal states that co-regulation and also self-regulation play key roles in guaranteeing consumer protection and both should be taken into consideration in particular under the aspect of “better regulation. Without the flexibility and the sense of industry responsibility that self-regulation affords, there is concern that statutory regulation will unenforceable and may not therefore be able to provide the public with the same levels of protection that they are expecting.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 394

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté **hlavnými** zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. Členské štáty podporia koregulačné **a samoregulačné** režimy, ktoré v každom prípade zahrnú zúčastnené strany a občianske združenia vrátane tých, ktoré sa zaoberajú ochranou neplnoletých osôb, v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté **jednotlivými** zúčastnenými stranami a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. it

Odôvodnenie

La pratica dell'autoregolamentazione, quale peraltro ricordata nelle motivazioni, permette di accelerare e allargare l'attuazione degli obiettivi definiti dal legislatore comunitario a misure di competenza delle parti riconosciute in tale ambito.

In questa prospettiva, viene abilitato un metodo per ottemperare alle norme lasciando autonomia agli Stati membri nel provvederne secondo le proprie fonti di diritto, fermi restando gli obblighi che incombono agli stessi Stati membri in virtù del Trattato.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 395

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia **koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou**. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. **V rámci uplatňovania a vykonávania ustanovení tejto smernice** podporia členské štáty **systemy koregulácie a samoregulácie**. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými **stranami v príslušnom členskom štáte** a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. de

Odôvodnenie

Das Instrument der Selbstregulierung, das sich bisher in zahlreichen Fällen als effektiv erwiesen hat, ist ausdrücklich in Art. 3 Absatz 3 der Richtlinie aufzunehmen. Unbeschadet dessen muss die staatliche Letztverantwortung erhalten bleiben, so dass dem Staat beim

Fehlgehen dieses alternativen Regelungsmechanismus ein Eingriffsrecht zusteht. Gleichzeitig sollte den jeweiligen Mitgliedstaat bei der Ausgestaltung ein gewisses Maß an Flexibilität verbleiben, um den Erhalt der existierenden gut funktionierenden Systeme zu gewährleisten.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 396

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy *v oblastiach koordinovaných touto smernicou*. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. Členské štáty podporia *samoregulačné a* koregulačné režimy *pre audiovizuálne komerčné oznámenia*. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami* a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. en

Odôvodnenie

Excluding self-regulatory systems from the article would effectively sideline a vast number of those self-regulatory organisations that have been operating effectively at national level for many years. It is essential that those systems, classified either as self- or co-regulatory depending on which definition is used, are encouraged on the basis of their effectiveness and not marginalized on grounds of narrow definitions.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Bernat Joan i Marí

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 397

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy *v oblastiach koordinovaných touto smernicou*. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania

3. Členské štáty podporia *samoregulačné a* koregulačné režimy *v oblasti audiovizuálnych komerčných oznámení*. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami* a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. es

Odôvodnenie

Es necesario reforzar los regímenes de autorregulación publicitaria para dotar al consumidor de una herramienta útil de protección.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 398

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. Členské štáty podporia koregulačné **a samoregulačné** režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami* a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. es

Odôvodnenie

La autorregulación también contribuye a implementar y reafianzar los objetivos establecidos en la directiva

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 399

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty **podporia** koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. Členské štáty **môžu podporiť** **samoregulačné a** koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami* a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. de

Odôvodnenie

Wegen der Bedeutung und Effektivität der Selbstregulierung in zahlreichen Bereichen sollte

sie in Artikel 3 der Richtlinie als gleichberechtigtes Instrument neben Co-Regulierung aufgenommen werden. Die Bestimmung soll den Mitgliedsstaaten erweiterte Möglichkeiten bei der Umsetzung der Richtlinie verschaffen und keine neue Rechtspflicht auferlegen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 400

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. Členské štáty podporia koregulačné **a samoregulačné** režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami* a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. en

Odôvodnenie

Self-regulation is an effective means of consumer protection and should be explicitly recognised in this Directive

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 401

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

3. **Za účelom dosiahnutia cieľa uvedeného v odseku 2** členské štáty podporia koregulačné **a/alebo samoregulačné** režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými *stranami* a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.

Or. en

Odôvodnenie

Both co-regulatory and self-regulatory regimes are effective ways of implementing and

enforcing the objectives of the directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Catherine Trautmann a Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 402

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia **byť všeobecne prijaté hlavnými zúčastnenými a musia poskytovať možnosť účinného presadzovania.**

3. Členské štáty podporia koregulačné režimy v oblastiach koordinovaných touto smernicou. Takéto režimy musia **vytvárať spoľahlivý a jasný legislatívny rámec vzhl'adom na zodpovednosť hlavných zúčastnených strán a ich možnosti konať.**

Or. fr

Odôvodnenie

Les instruments de corégulation et d'autorégulation doivent être utilisés de façon complémentaire pour une mise en œuvre efficace de la présente directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 403

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

3 a. Vzťah k ostatným ustanoveniam zákonov Spoločenstva

Ak sa ustanovenia tejto smernice dostanú do rozporu s ustanovením iného predpisu Spoločenstva, ktorým sa riadi prístup k akejkoľvek činnosti týkajúcej sa audiovizuálnych mediálnych služieb, alebo výkon takejto činnosti, uplatnia sa ustanovenia tejto smernice.

Or. fr

Odôvodnenie

La relation entre la proposition de directive sur les services de média audiovisuel et d'autres actes communautaires n'a pas été clarifiée dans ladite proposition. Aussi, en cas de conflit

entre les dispositions de la proposition de directive sur les services de média audiovisuel et d'autres actes communautaires, une incertitude demeure quant à la primauté des dispositions de cette directive sur une disposition d'un autre acte communautaire.

Pour plus de sécurité juridique, nous proposons que soit insérée dans la directive sur les services de média audiovisuel, une nouvelle disposition afin d'assurer que cette directive prévaut en cas de conflit avec un autre acte communautaire.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 404

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 3 odsek 3 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

3 a. Vzhľadom k tomu, že technológia audiovizuálnych mediálnych služieb napreduje na rôznych platformách v takej miere, že táto smernica musí byť z hľadiska technológie neutrálna, aby sa mohla uplatňovať v dlhodobom meradle, a vzhľadom k tomu, že kultúrna rôznorodosť členských štátov nesmierne sťažuje uplatňovanie jednotných pravidiel, je jasné, že samoregulácia predstavuje pre audiovizuálne služby najlepšiu možnosť. V tomto zmysle sa dá táto smernica považovať len za usmernenie a môže platiť na úrovni členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

The speed of technological change makes a technology neutral directive necessary if this directive is not to be quickly outdated. Moreover over regulation will stifle the industry. Pro-active self regulation by the Audio Visual Media Industry in keeping with the cultural diversity of the member states in which they operate is therefore the best achievable option.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Monica Frassoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 405

ČLÁNOK 1 BOD 5 A (nový)

Článok 3 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

ARTICLE 1 POINT 5 A (new)

1. Každý členský stát může přijat' opatření v súlade so zákonmi Spoločenstva, ktoré zabezpečia, aby poskytovalia mediálnych služieb spadajúci pod jeho právomoc nevysielali na základe výhradných práv udalosti považované v tomto členskom štáte za osobitne dôležité pre spoločnosť takým spôsobom, ktorý by značnej časti verejnosti tohto členského štátu odopieral možnosť sledovať tieto udalosti v priamom prenose alebo zo záznamu prostredníctvom bezplatnej audiovizuálnej služby. V takom prípade daný členský štát pripraví zoznam určených vnútroštátnych alebo medzinárodných udalostí, ktoré považuje za osobitne dôležité pre verejnosť. Zoznam pripraví včas jednoznačným a transparentným spôsobom. Takýmto spôsobom daný členský štát taktiež určí, či by sa tieto udalosti mali sprostredkovať celkovo alebo čiastočne v priamom prenose, alebo, ak je to objektívne potrebné a vhodné vo verejnom záujme, celkovo alebo čiastočne zo záznamu.

2. Členské štáty okamžite upovedomia Komisiu o všetkých opatreniach, ktoré prijmú, alebo by mali prijat' podľa odseku 1. V lehote troch mesiacov od upovedomenia Komisia overí, či takéto opatrenia sú v súlade so zákonmi Spoločenstva a oznámi ich ostatným členským štátom. Vyžiada si názor výboru zostaveného podľa článku 23a. Prijaté opatrenia okamžite zverejní v úradnom vestníku Európskej únie a minimálne raz ročne uverejní konsolidovaný zoznam opatrení prijatých členskými štátmi.

3. Členské štáty primeranými prostriedkami v rámci svojich zákonov zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc nevykonávali výhradné práva, ktoré nadobudli po dátume zverejnenia tejto smernice spôsobom, ktorý by značnej časti verejnosti v inom členskom štáte uprel možnosť sledovať udalosti, ktoré tento

druhý členský štát určil v súlade s predchádzajúcimi odsekmi, celkovo alebo čiastočne v priamom prenose alebo, ak je to objektívne potrebné alebo vhodné vo verejnom záujme, celkovo alebo čiastočne zo záznamu, ako určil tento druhý členský štát v súlade s odsekom 1.

Or. en

Odôvodnenie

The list of designated events, national or non-national, which can be defined by the member states as events of major importance for the society and can thereby be protected from being broadcast through a pay TV service is limited to television so far. But in future those rights could also be purchased by telecom operators for their own networks - as we can see in Germany with a part of the football rights being acquired by the Deutsche Telekom - so that this important consumer protection should be extended to all audiovisual media services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 406

ČLÁNOK 1 BOD 5 A (nový)

Článok 3 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Každý členský štát môže prijať opatrenia v súlade so zákonmi Spoločenstva, ktoré zabezpečia, aby prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod jeho právomoc nevysielali na základe výhradných práv udalosti považované v tomto členskom štáte za osobitne dôležité pre spoločnosť takým spôsobom, ktorý by značnej časti verejnosti tohto členského štátu upieral možnosť sledovať tieto udalosti v priamom prenose alebo zo záznamu prostredníctvom voľne dostupnej televízie. O voľne dostupnej televízii možno hovoriť, ak 95% užívateľov v každom členskom štáte môže prijímať signál priamo bez nutnosti inštalovať si doma akékoľvek zariadenie, prípadne meniť infraštruktúru v budove, v ktorej bývajú. V takom prípade daný členský štát pripraví zoznam určených vnútroštátnych alebo medzinárodných udalostí, ktoré považuje za osobitne dôležité pre verejnosť. Zoznam pripraví včas

jednoznačným a transparentným spôsobom. Takýmto spôsobom daný členský štát taktiež určí, či by sa tieto udalosti mali sprostredkovať celkovo alebo čiastočne v priamom prenose, alebo, ak je to objektívne potrebné a vhodné vo verejnom záujme, celkovo alebo čiastočne zo záznamu.

Or. es

Odôvodnenie

Es preciso acotar el concepto de la televisión de libre acceso, que implica el cumplimiento de dos condiciones: la gratuidad del servicio (no tener que pagar dinero para acceder a él) y que cualquier ciudadano (la cifra más aproximada posible al 100%) pueda disfrutar del servicio.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 407

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátkoho spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

The existing news access framework in the European Union, consisting of the EU Copyright Directive (2001/29/EC) and adherence to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, together with codes of conduct, contractual arrangements and the 1991 Council of Europe Recommendation (No. R (91) 5), effectively guarantee access through a plurality of sources to news on events where exclusive rights are acquired. This framework already establishes that access shall be on fair, reasonable and non-discriminatory terms taking due account of exclusive rights. Any new exemption for short extracts would require an amendment to Directive 2001/29/EC.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 408

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty *zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.*

1. Členské štáty *prijmú všetky potrebné opatrenia na to, aby zaručili, že prevádzkovateľom vysielania s licenciou, ktorí spadajú pod ich právomoc a tým, ktorí vysielajú v inom členskom štáte, sa neupieral slobodný, primeraný a nediskriminačný prístup k udalostiam spojeným s vysokým záujmom verejnosti, ktoré vysiela prevádzkovateľ vysielania spadajúci do právomoci týchto členských štátov a za ktorých odvysielanie dostáva primeranú odplatu.*

Or. en

Odôvodnenie

The proposal by the European Commission on the right of short reporting does not guarantee fully access by citizens to this information on events of importance to society.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Catherine Trautmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 409

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. *V súlade so zásadou slobodného prístupu k informáciám zakotvenou najmä v článku 11 Charty základných práv a bez ohľadu na existujúce zmluvné dohody medzi prevádzkovateľmi vysielania členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch a ich sprostredkovateľom, ak konajú v ich mene, prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na*

spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. fr

Odôvodnenie

Pour ne pas créer de confusion, il est nécessaire de préciser dans l'article que les intermédiaires ont le droit d'accès au signal lorsqu'ils agissent pour le compte des radiodiffuseurs pour une manifestation donnée.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 410

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

3. Podľa ostatných zmluvných dohôd medzi príslušnými prevádzkovateľmi vysielania členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. fr

Odôvodnenie

Il convient de préciser que les engagements contractuels existants doivent être respectés.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 411

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc

1. Podľa ostatných zmluvných dohôd medzi príslušnými prevádzkovateľmi vysielania členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným

neodpíerali prístup pre potreby krátkeho spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpíerali prístup pre potreby krátkeho spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. fr

Odôvodnenie

Le droit d'utiliser de courts extraits dans les programmes d'information générale, est soumis à des règles différentes selon les Etats membres. Il convient de ne pas vouloir les harmoniser au risque d'empêcher l'application de certaines règles nationales parfaitement adaptées au marché en question.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 412

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpíerali prístup *pre potreby krátkeho spravodajstva* k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. ***Bez ohľadu na ostatné zmluvné dohody medzi príslušnými prevádzkovateľmi televízneho vysielania*** členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpíerali *pre potreby krátkeho spravodajstva rozsah signálu vysielajúceho prevádzkovateľa pre prístup k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.*

Takéto krátke úryvky nesmú:

— ***presiahnuť 90 sekúnd,***

— ***byť vysielané pred skončením udalosti,***

— ***byť vysielané neskôr ako 36 hodín od skončenia udalosti,***

— ***používať sa na vytváranie verejného archívu;***

— ***vynechať logo alebo iné označenie prevádzkovateľa vysielania, ktorého signál***

sa využíva, alebo
— byť použité v nelineárnych službách.

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies which are the conditions under which this right is granted, always subject to contractual obligations between the parties if they exist. It is to be noted that payment is not made compulsory, since in many cases this would mean to make compulsory the payment for services that are now provided for free.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 413

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. Podľa ostatných zmluvných dohôd medzi príslušnými orgánmi televízneho vysielania členské štáty zabezpečia, aby pri vysielaní krátko spravodajstva predstavujúceho súčasť lineárnych informačných služieb nebol zákonne oprávneným prevádzkovateľom vysielania so sídlom v inom členskom štáte odopieraný prístup k vysielaniu mimoriadne dôležitých udalostí spojených s veľkým záujmom verejnosti, ktoré vysiela prevádzkovateľ vysielania spadajúci pod ich právomoc, ak tak konajú primeraným a nediskriminačným spôsobom.

Or. es

Odôvodnenie

Con el fin de evitar problemas de seguridad, planificación y capacidad, debe admitirse que los extractos cortos pueden ser extraídos de la señal de transmisión de los organismos de radiodifusión.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Miguel Portas a Věra Flasarová

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 414

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch **s platnou licenciou** prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe. ***Prístup k takémuto krátkemu spravodajstvu sa považuje za súčasť práva verejnosti na prístup k informáciám a slobody tlače a nesmie podliehať žiadnym zmluvným povinnostiam komerčnej povahy. Z tohto dôvodu je zabezpečenie takéhoto prístupu bezplatné.***

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies that existing contractual obligations must be compatible with the fundamental right of the public to access information and with the freedom of the media, which must not be submitted to commercial considerations.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hannu Takkula

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 415

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty **zabezpečia**, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. ***Podľa ostatných zmluvných dohôd medzi príslušnými prevádzkovateľmi vysielania*** členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania **so zákonnou licenciou**, usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom,

primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. en

Odôvodnenie

The right of short reporting is traditionally practiced through bilateral agreements and it should be acknowledged in the wording of the directive. Giving free access to a broadcaster's signal causes significant problems with regards to copyrights and infringes the broadcasters' and/or rights holders property rights. Indeed, the broadcaster is not necessarily the right holder for broadcasting rights in other European Member states, thus the infringement takes place twice: i) first, against the broadcaster that has produced the signal which holds a commercial value and ii) against the legitimate right holder, i.e. the clubs, associations or right agencies. As Member States have chosen different approaches for the right of information, the AMS Directive should include a neutral clause, leaving it to the MS to choose the legal instrument when transposing the Directive in national law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marianne Mikko

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 416

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. ***Bez ohľadu na existujúce zmluvné dohody medzi príslušnými prevádzkovateľmi televízneho vysielania*** členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch, ***ktorí majú riadnu licenciu***, prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali ***za primeranú odplatu*** prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. en

Odôvodnenie

Provides legal certainty for agreements already concluded. Introduces the idea of due licensing to stop "pirate" broadcasters from building up business based on short extracts. Stipulates that the size of the payment for short extracts should not unduly disadvantage neither side of the transaction.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 417

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. **Členské štáty zabezpečia**, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. **Každý členský štát zabezpečí**, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. de

Odôvodnenie

Das Kurzberichterstattungsrecht muss über den im Kommissionsvorschlag angelegten nicht-diskriminierenden Charakter hinausgehen und sollte als gemeinschaftsweites Recht für alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union gleichermaßen gelten. Diese Ausgestaltung dient der Gewährleistung eines grenzüberschreitenden Informationsflusses, der Förderung des Pluralismus und trägt darüber hinaus der Freiheit der Meinungsäußerung und der Informationsfreiheit Rechnung, die in Art.11 der Charta der Grundrechte verankert sind.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 418

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe. **Krátky spravodajský úryvok o udalosti sa musí odvysielať naraz a nesmie prekročiť 90**

sekúnd.

Or. de

Odôvodnenie

Wenn man die Art des Ausschnitts nicht genau definiert, könnten sie missbräuchlich verwendet werden - etwa auf mehrere 10 Sekunden Ausschnitte aufgeteilt als Bestandteil einer Sendung mit Magazincharakter - was nicht der eigentliche Sinn von Kurzberichterstattung ist.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 419

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva, **vrátane celoeurópskeho vysielania**, k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. fr

Odôvodnenie

Il serait important de préciser que la radiodiffusion "paneuropéenne" de courts extraits d'actualité va favoriser un véritable droit paneuropéen à l'information.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 420

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko

1. **Bez ohľadu na ostatné zmluvné dohody medzi príslušnými prevádzkovateľmi televízneho vysielania** členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských

spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

štátoch *s platnou licenciou* prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva *v rámci plánovaných všeobecných prehľadov správ o lineárnych službách* k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

Or. en

Odôvodnenie

The current practice of providing short extracts for use in scheduled general news bulletins free of charge should continue in line with the right of the public to information. It is important to avoid commercial abuses that would lead to the creation of a secondary market for news.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 421

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe.

1. Členské štáty **bud'** zabezpečia, aby prevádzkovateľom vysielania usadeným v iných členských štátoch prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc neodpierali prístup pre potreby krátko spravodajstva k udalostiam, ktoré vyvolávajú vysoký záujem verejnosti, na spravodlivom, primeranom a nediskriminujúcom základe, **alebo aby**.

Or. de

Odôvodnenie

Das Recht auf Kurzberichterstattung muss so ausgestaltet werden, dass es die Rechteinhaber minimal in Ihren Rechten beschneidet. Dazu gehört auch die Wahlmöglichkeit zwischen Sendesignal und Zugang und ein angemessenes Entgelt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 422

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 1 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1 a. 1a) Členské štáty môžu navrhnúť, aby udalosti s osobitným významom pre spoločnosť, ktoré nie sú zahrnuté v zozname podľa článku 3a, nevysielali s výhradnými právami prevádzkovateľa televízneho vysielania spadajúci pod ich právomoc, ak sa to vyžaduje na základe ich veľkého významu, čo môže byť nepredvídateľné aj z časových dôvodov. Takéto žiadosti podliehajú postupu urýchleného overovania podľa príkladu určeného v článku 3a, ods. 2.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 423

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj. ***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The existing news access framework in the European Union, consisting of the EU Copyright Directive (2001/29/EC) and adherence to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, together with codes of conduct, contractual arrangements and the 1991 Council of Europe Recommendation (No. R (91) 5), effectively guarantee access through a plurality of sources to news on events where exclusive rights are acquired. This framework already establishes that access shall be on fair, reasonable and non-discriminatory terms taking due account of exclusive rights. Any new exemption for short extracts would require an amendment to Directive 2001/29/EC.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hannu Takkula

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 424

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

ARTICLE 1 POINT 6

Article 3b, paragraph 2 (Directive 89/552/EEC)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

The right of short reporting is traditionally practiced through bilateral agreements and it should be acknowledged in the wording of the directive. Giving free access to a broadcaster's signal causes significant problems with regards to copyrights and infringes the broadcasters' and/or rights holders property rights. Indeed, the broadcaster is not necessarily the right holder for broadcasting rights in other European Member states, thus the infringement takes place twice: i) first, against the broadcaster that has produced the signal which holds a commercial value and ii) against the legitimate right holder, i.e. the clubs, associations or right agencies. As Member States have chosen different approaches for the right of information, the AMS Directive should include a neutral clause, leaving it to the MS to choose the legal instrument when transposing the Directive in national law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 425

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť **svoj** zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať **na vysielanie** krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť **jeho** zdroj.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 426

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu **bud'** voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj, **alebo sami môžu dostať prístup k udalosti na účely prenosu v súlade s právnymi predpismi príslušného členského štátu.**

Or. en

Odôvodnenie

Access to the event itself can also be an important alternative for getting the material needed for the right of short reporting.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 427

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom *uviesť* svoj zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania *alebo ich sprostredkovatelia* môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom **pri vysielaní** musia **viditeľne** uviesť prinajmenšom svoj zdroj. **Udalosť sa musí odvysielat' po jej skončení v lehote 24 hodín. Po jej uplynutí sa úryvok už nesmie ponúkať ani vysielat', ani sa s ním nesmie ďalej obchodovať.**

Or. de

Odôvodnenie

Da es sich hier um Höhepunkte eines gesellschaftlich relevanten Ereignisses handelt, muss die Verwendung der kurzen Auszüge genau definiert und reguliert werden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 428

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, **príčom** musia **prinajmenšom uviesť svoj zdroj**.

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, **ale** musia **uviesť jeho zdroj**.

Or. fr

Odôvodnenie

Amélioration nécessaire pour faciliter la traduction et éviter une harmonisation des points de détail qui sont réglés différemment d'un pays à l'autre.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 429

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo **signálu** prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo z **programu** prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.
Prevádzkovatelia si môžu z daného programu voľne vybrať viac úryvkov.

Or. pl

Odôvodnenie

Wychodząc naprzeciw projektowi sprawozdania w którym znalazła się poprawka dotycząca zdefiniowania pojęcia programu, należy stwierdzić, że w takim stanie rzeczy jest ono bardziej adekwatne w proponowanym przepisie niż pojęcie sygnału. Konieczne wydaje się również doprecyzowanie, że wybór krótkiej relacji może być czynnością wielokrotną, co przy zastosowaniu wyłącznie słowa „wybierane” może spowodować znaczne rozbieżności interpretacyjne.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 430

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania, na ktorých sa vzťahujú povinnosti podľa tohto článku, sa môžu slobodne rozhodnúť dať k dispozícii prístup k svojmu vysielaciemu signálu, prípadne udeliť prístup k udalosti za účelom jej prenosu v súlade so zákonmi príslušného členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Access is an option for host broadcasters, and in any case it is subject to national law

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Miguel Portas and Věra Flasarová

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 431

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

*2. Prevádzkovatelia vysielania môžu **bud'** voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj, **alebo sami môžu dostať prístup k udalosti na tento účel.***

Or. en

Odôvodnenie

Right of access for the purpose of short news report to be granted as a fundamental right concerning freedom of the media and public right to access information.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Emine Bozkurt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 432

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke **spravodajstvo** zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke **spravodajské úryvky** zo signálu *vysielajúceho* prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 433

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu ***bud'*** voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj, ***alebo, ak to umožňujú právne predpisy členského štátu, prevádzkovatelia samotní môžu mať prístup k udalosti na účely jej odvysielania.***

Or. fr

Odôvodnenie

Le droit d'accès à l'évènement doit être conforme aux législations nationales respectives.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 434

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia prinajmenšom uviesť svoj zdroj.

2. Prevádzkovatelia vysielania môžu voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania. ***Ak prevádzkovateľ televízneho vysielania uplatní právo na odvysielanie krátkeho spravodajstva, je povinný poskytnúť majiteľovi výhradného práva primeranú náhradu a uviesť zdroj.***

Odôvodnenie

Es sollte verdeutlicht werden, dass der Fernsehveranstalter an den Rechteinhaber, dessen Rechtsposition beeinträchtigt wird, einen angemessenen Ausgleich erstatten muss. Die Streichung des Kurzberichterstattungsrechts für Vermittler ist notwendig, um auszuschließen, dass es zu einer wirtschaftlichen Ausnutzung dieses Rechts kommt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 435

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Prevádzkovatelia vysielania **môžu** voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu prevádzkovateľa vysielania, pričom musia **prínajmenšom** uviesť svoj zdroj.

2. prevádzkovatelia vysielania **môžu** voľne vyberať krátke spravodajstvo zo signálu *vysielajúceho* prevádzkovateľa vysielania, pričom musia uviesť svoj zdroj.

Odôvodnenie

Das Recht auf Kurzberichterstattung muss so ausgestaltet werden, dass es die Rechteinhaber minimal in Ihren Rechten beschneidet. Dazu gehört auch die Wahlmöglichkeit zwischen Sendesignal und Zugang und ein angemessenes Entgelt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 436

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

2 a. Ustanovenia tohto článku platia bez ohľadu na požiadavku, aby prevádzkovatelia vysielania vyhovovali ustanoveniam, ktorými sa riadia práva duševného vlastníctva v členskom štáte, v ktorom majú sídlo, a ktoré určuje smernica 2001/29/ES a/alebo Bernský dohovor, a neovplyvnia túto požiadavku.

Odôvodnenie

Con el fin de evitar problemas de seguridad, planificación y capacidad, debe admitirse que los extractos cortos pueden ser extraídos de la señal de transmisión de los organismos de radiodifusión.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 437

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

2 a. Ustanovenia tohto článku sa uplatňujú bez ohľadu na povinnosť jednotlivých prevádzkovateľov televízneho vysielania dodržiavať platné nariadenia o autorských právach, vrátane smernice 2001/29/ES a/alebo Bernského dohovoru, a túto povinnosť neovplyvňujú.

Or. fr

Odôvodnenie

Il convient de préciser que la directive ne modifie pas les obligations existantes en matière de droits d'auteur.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ruth Hieronymi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 438

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

2 a. Ustanovenia tohto článku platia bez ohľadu na povinnosti jednotlivých prevádzkovateľov vysielania dodržiavať ustanovenia o autorských právach vrátane smernice 2001/29/ES a/alebo Rímskeho dohovoru a túto povinnosť neovplyvňujú.

Or. de

Odôvodnenie

Klarstellung, dass die bestehenden urheberrechtlichen Verpflichtungen durch die Richtlinie

nicht verändert werden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 439

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

2 a. Ustanovenia tohto článku platia bez ohľadu na povinnosť jednotlivých prevádzkovateľov vysielania dodržiavať autorské práva členského štátu, v ktorom majú sídlo, vrátane smernice 2001/29/ES a (alebo) Rímskeho dohovoru a nemajú žiaden vplyv na túto povinnosť.

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies that the existing obligations of copyright law are not affected by the directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 440

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3b odsek 2 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

2 a. Krátke spravodajstvo sa môže vysielat' len za primeranú odplatu, pričom sa musia dodržiavať autorské práva.

Or. de

Odôvodnenie

Das Recht auf Kurzberichterstattung muss so ausgestaltet werden, dass es die Rechteinhaber minimal in Ihren Rechten beschneidet. Dazu gehört auch die Wahlmöglichkeit zwischen Sendesignal und Zugang und ein angemessenes Entgelt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 441

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup *najmenej* k nasledujúcim informáciám:

Členské štáty **primeranými prostriedkami** zabezpečia, aby sa poskytovatelia **lineárnych** audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc postarali prijímateľom služieb o ľahký, priamy a stály prístup *prinajmenšom* k nasledujúcim informáciám:

Or. en

Odôvodnenie

Allows Member States the flexibility to use self- and co-regulation. The directive should only apply to linear services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luís Queiró

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 442

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup *najmenej* k nasledujúcim informáciám:

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia **lineárnych** audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup *prinajmenšom* k nasledujúcim informáciám:

Or. en

Odôvodnenie

Linear audiovisual media service” means those that exercise editorial responsibility for the creation or aggregation of content for linear, i.e. TV-like, programming. The scope is technologically neutral as it covers all means of transmission. To extend the Directive beyond this activity would be premature given the very early stage of their development and the need not to harm European entrepreneurs relative to those around the world. Moreover even the partial expansion of - relatively strict - broadcast regulation to other media which can be offered by much more European citizens and should be ruled by the principles of freedom of opinion and of the press would risk to harm the necessary framework for a free and successful European information society.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 443

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c úvodná časť (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup *najmenej k nasledujúcim informáciám:*

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup **k jednoducho prístupnej digitálnej adrese, ktorá obsahuje prinajmenšom nasledujúce informácie:**

Or. es

Odôvodnenie

Por una simple cuestión de economía de tiempo, es aconsejable poner a disposición del usuario la información detallada a través de un mecanismo que no alargue innecesariamente los títulos de crédito.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 444

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup *najmenej k nasledujúcim informáciám:*

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy, **jasný** a stály prístup *prinajmenšom k nasledujúcim informáciám:*

Or. pl

Odôvodnenie

Podanie informacji o nadawcy powinno być zrozumiałe dla odbiorców. Chodzi tu nie tylko o kwestie języka, ale również czytelności przekazu dotyczącego tych informacji. Zwrot „adres geograficzny” wydaje się za mało dokładny. Nazwy geograficzne nie ograniczają się tylko do nazw państw i miast, które w tej sytuacji mają największe znaczenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 445

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc prijímateľom služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup *najmenej* k nasledujúcim informáciám:

Členské štáty ***primeranými prostriedkami*** zabezpečia, aby sa poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc postarali prijímateľom služieb o ľahký, priamy a stály prístup *prinajmenšom* k nasledujúcim informáciám:

Or. en

Odôvodnenie

The language should be consistent and allow Member States flexibility to use co-regulation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 446

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c bod b) (smernica 89/552/EHS)

b) ***zemepisná adresa, na*** ktorej má poskytovateľ mediálnych služieb sídlo;

b) ***krajina a miesto, v*** ktorej má poskytovateľ mediálnych služieb sídlo,

Or. pl

Odôvodnenie

Podanie informacjii o nadawcy powinno być zrozumiałe dla odbiorców. Chodzi tu nie tylko o kwestie języka, ale również czytelności przekazu dotyczącego tych informacjii. Zwrot „adres geograficzny” wydaje się za mało dokładny. Nazwy geograficzne nie ograniczają się tylko do nazw państw i miast, które w tej sytuacji mają największe znaczenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 447

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c bod b) (smernica 89/552/EHS)

b) zemepisná adresa, na ktorej má

b) zemepisná ***a poštová*** adresa, na ktorej má

poskytovateľ mediálnych služieb sídlo;

poskytovateľ mediálnych služieb sídlo;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 448

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c bod d) (smernica 89/552/EHS)

d) kde je to možné, aj príslušný regulačný orgán.

d) kde je to možné, aj príslušný regulačný **alebo dozorný** orgán.

Or. en

Odôvodnenie

In some member states broadcasters (e.g. public ones) are not under the control of a regulatory authority but under certain supervisory measures.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 449

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3c bod d a) (nový) (smernica 89/552/EHS)

da) v prípade neposkytnutia týchto údajov môže členský štát zablokovať vysielací signál

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 450

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by

mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Týka sa to najmä programov, ktoré obsahujú pornografiu a bezdôvodné násilie. Od Európskej komisie a členských štátov sa očakáva, že povzbudia príslušné strany mediálneho priemyslu, aby ako ďalšie opatrenie ochrany neplnoletých osôb podporili systém identifikácie, hodnotenia a filtrácie v rámci celého Spoločenstva. Členské štáty by mali podporiť opatrenia s cieľom zabezpečiť osobám vykonávajúcim dohľad lepšie možnosti kontroly programov, ktoré obsahujú pornografiu a bezdôvodné násilie.

Or. de

Odôvodnenie

Angesichts der Tatsache, dass Minderjährige audiovisuelle Medienangebote in erheblichen Umfang nutzen und sich einen Großteil ihrer Zeit mit diesen beschäftigen, ist ein verstärkter Minderjährigenschutz notwendig. Daher sind gemeinschaftsweite Kennzeichnungs-, Bewertungs- und Filterungssysteme sowie die bessere Kontrollmöglichkeit der Aufsichtspersonen zu fördern.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 451

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty prijímajú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Členské štáty prijímajú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Nemalo by sa považovať za závažné znevýhodnenie, ak poskytovateľ audiovizuálnych mediálnych služieb dosiahne technickými alebo inými prostriedkami, prípadne zvolením vysielacieho času, že neplnoleté osoby danej vekovej skupiny nemôžu tieto

programy pozerat'.

Or. en

Odôvodnenie

The new clause aims at ensuring a minimum of harmonisation regarding the technical requirements in the protection of minors throughout the Community. The proposal also puts in more concrete terms the requirements of the Commission proposal in connection to new technical methods of protection. The proposal neither impairs the competence of the Member States to determine which technical means shall be admissible nor their competence to determine the time in which an audiovisual media service may be disseminated.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 452

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb **najmä prostredníctvom programov obsahujúcich pornografiu, bezdôvodné násilie, nabádanie k násiliu voči ženám a dievčatám alebo k netolerancii.**

Or. en

Odôvodnenie

The protection of vulnerable groups should be thoroughly safeguarded by this directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 453

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne

služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb, **a najmä neobsahujú pornografické scény alebo scény s bezdôvodným násilím.**

Or. el

Odôvodnenie

Είναι ουσιαστικής σημασίας η προστασία των ανηλίκων ιδίως από προγράμματα που μπορεί να βλάψουν σοβαρά τον ψυχισμό τους, την πνευματική και ηθική ανάπτυξή τους.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 454
ČLÁNOK 1 BOD 6
Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc **neobsahujú škodlivý obsah a nepropagujú škodlivé správanie a** nebudú prístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol **poškodiť alebo** vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb, **v súlade s ustanoveniami článku 22.**

Or. it

Odôvodnenie

È necessario prevedere misure legislative a livello dell'Unione europea per quanto concerne la protezione dei minori in relazione ai contenuti di tutti i servizi di media audiovisivi, adottando misure contro la diffusione di contenuti illeciti e proteggendo l'accesso dei minori ai programmi e ai servizi destinati agli adulti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 455
ČLÁNOK 1 BOD 6
Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty **prijmú** vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Členské štáty vhodnými opatreniami zabezpečia, že **lineárne** audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Allows Member States the flexibility to use self- and co-regulation. This directive should only apply to linear services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 456

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty **prijmú** vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Členské štáty vhodnými opatreniami zabezpečia, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

The language should be consistent and allow Member States flexibility to use co-regulation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 457

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty **prijmú** vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný

Členské štáty vhodnými opatreniami zabezpečia, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú prístupné takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný

alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

The language should be consistent and allow Member States flexibility to use co-regulation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 458

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú sprístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc nebudú sprístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný, mravný **alebo zdravotný** vývoj neplnoletých osôb.

Or. de

Odôvodnenie

Aus Rücksicht auf die enormen Kosten, die dem Staat durch Zivilisationskrankheiten wie Adipositas entstehen, sollte das Wort "gesundheitlich" hervorgehoben werden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 459

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3d (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že **audiovizuálne mediálne služby** spadajúce pod ich právomoc *nebudú* sprístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že **televízne vysielanie** spadajúce pod ich právomoc *nebude* sprístupnené takým spôsobom, ktorý by mohol vážne poškodiť telesný, duševný alebo mravný vývoj neplnoletých osôb.

Or. de

Odôvodnenie

Die Kulturen der Mitgliedsstaaten sind mit gutem Grund teilweise unterschiedlicher Auffassung darüber, wann eine Mediendarstellung bspw. zum zweiten Weltkrieg, zum Irakkrieg, über Gewalt oder Sexualität die sittliche Entwicklung Jugendlicher gefährdet. Deshalb führt die E-Commerce-Richtlinie zu einem pragmatischen und flexiblen System, bei dem in der Praxis jedes Medium die Jugendschutzregeln des Herkunftslandes beachten muss. Erst im (seltenen) Streitfall kann ein Empfangsland nach Art. 3 Abs. 4 ECRL im Interesse des Jugendschutzes oder der öffentlichen Ordnung seinen etwaigen abweichenden Standard zur Geltung bringen. Diese erfolgreiche Lösung verdient Vorzug vor der Einführung eines bislang nicht existenten einheitlichen europäischen Mindeststandards. Eine europäische Harmonisierung scheint jedenfalls über den Bereich des Fernsehens hinaus nicht angezeigt. Die nicht-linearen audiovisuellen Medien werden von sehr viel mehr Europäern in der Inhaltsvielfalt der verschiedenen europäischen Kulturen angeboten. Alles andere als ein System nach Art der flexiblen und erfolgreichen E-Commerce-Directive würde diese wirkliche Pluralität der Meinungen europäischer Bürger gefährden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 460

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisťi založené na sexe, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

1. Zakazuje sa vysielanie, resp. audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia, obsahujúce akúkoľvek formu podnecovania nenávisťi založeného na pohlaví, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

2. Členské štáty prijímú opatrenia, aby zabezpečili presadzovanie tohto zákazu.

Or. it

Amendment by Thomas Wise

Amendment 461

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc **neobsahovali** nijaké podnecovanie nenávisti založené na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc **garantovali rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a nedotknuteľnosť osoby, aby neboli priamo ani nepriamo diskriminačné, neobsahovali** nijaké podnecovanie nenávisti založené na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii, **a aby nevysielali materiál, ktorý, ako z jeho kontextu vyplýva, podporuje alebo idealizuje násilie na ženách.**

Or. en

Odôvodnenie

The protection of vulnerable groups should be thoroughly safeguarded by this directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 462

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii **alebo inak nepoškodzovali ľudskú dôstojnosť.**

Or. de

Odôvodnenie

In Einklang mit der Charta der Grundrechte der Europäischen Union, in der die Menschenwürde an erster Stelle als unantastbares oberstes Gebot aufgeführt wird, ist dieses

elementare Schutzgut in den Katalog des Art. 3e aufzunehmen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 463

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii ***alebo podnecovanie konania zamerané na podkopávanie ľudskej dôstojnosti prostredníctvom násillia alebo iných prostriedkov, ako je stanovené v Charte základných práv Európskej únie.***

Or. it

Odôvodnenie

L'esigenza di fondo risulta quella di mantenere il livello di protezione dei diritti fondamentali, a cominciare dalla dignità umana, garantiti dalla Carta di Nizza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 464

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby ***audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia*** poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc *neobsahovali* nijaké podnecovanie nenávisti založené na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej

1. Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby ***televízne vysielanie*** poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc *neobsahovalo* nijaké podnecovanie nenávisti založené na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej

orientácii.

orientácii.

Or. en

Odôvodnenie

While sector-specific regulation in this area for television broadcasts is certainly appropriate, it is best to leave regulation of on-demand services regarding incitement to hatred on grounds other than racism to the general provisions of the law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 465

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisť založené na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisť založené na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii, **a aby nepodkopávali dôstojnosť jednotlivca a úctu k nemu.**

Or. fr

Odôvodnenie

La mention de la dignité humaine et du respect de la personne manque au texte proposé par la Commission.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 466

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby **audiovizuálne mediálne služby** a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby **televízne vysielanie a sprievodné** audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi

pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

Or. de

Odôvodnenie

In den verschiedenen Kulturen der Mitgliedsstaaten wird es mit gutem Grund teilweise unterschiedliche Auffassungen darüber geben, wann eine provokative politische Auseinandersetzung oder sonstige Medienäußerung geschützt ist und wann sie zum Hass aus einem der genannten Kriterien aufstachelt. Eine europäische Harmonisierung scheint jedenfalls über den Bereich des Fernsehens hinaus nicht angezeigt. Nicht-lineare Mediendienste werden in sehr viel größerer inhaltlicher Vielfalt und Pluralität im Rahmen der unterschiedlichen Kulturen von sehr viel mehr europäischen Bürgern angeboten. Die E-Commerce-Richtlinie führt in Fragen öffentlicher Ordnung zu einem pragmatischen und flexiblen System, bei dem in der Praxis jedes Medium die Regeln des Herkunftslandes beachten muss. Erst im (seltenen) Streitfall kann ein Empfangsland nach Art. 3 Abs. 4 ECRL im Interesse der öffentlichen Ordnung seinen etwaigen abweichenden Standard zur Geltung bringen. Diese erfolgreiche Lösung verdient Vorrang vor der Einführung eines bislang nicht existenten einheitlichen europäischen Mindeststandards. Alles andere als ein System nach Art der flexiblen und erfolgreichen E-Commerce-Directive würde diese wirkliche Pluralität der Meinungen europäischer Bürger gefährden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 467

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc **neobsahovali** nijaké podnecovanie nenávisti *založené* na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

I. Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti **alebo diskriminácie** *založenej* na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 468

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *sexe*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii.

Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby a audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie nenávisti založené na *pohlaví*, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženstve alebo presvedčení, zdravotnej nespôsobilosti, veku alebo sexuálnej orientácii, **a aby vo všeobecnosti rešpektovali ľudskú dôstojnosť**.

Or. de

Odôvodnenie

Schutz der Menschenwürde ist von allgemeiner Bedeutung für die audiovisuellen Mediendienste. Muss in Zusammenhang mit Amendment 11 gesehen werden.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 469

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e odsek 2 (nový)(smernica 89/552/EHS)

2. Členské štáty primeranými prostriedkami zabezpečia, aby služby na požiadanie poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc neobsahovali nijaké podnecovanie k nenávisti založené na rasovom alebo etnickom pôvode.

Or. en

Odôvodnenie

While sector-specific regulation in this area for television broadcasts is certainly appropriate, it is best to leave regulation of on-demand services regarding incitement to hatred on grounds other than racism to the general provisions of the law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 470

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e odsek 2 (nový)(smernica 89/552/EHS)

2. Od (deň, mesiac, rok) členské štáty predkladajú Komisii každé dva roky národnej správy o implementácii tohto článku. Táto správa obsahuje predovšetkým štatistické údaje o dosiahnutom pokroku v súvislosti s dostupnosťou v zmysle odseku 1, dôvod každého neúspechu pri dosahovaní pokroku a prijaté a pripravované opatrenia na jeho dosiahnutie.

Komisia zabezpečí uplatňovanie tohto článku v súlade s ustanoveniami Zmluvy.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 471

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3e a) (nový)(smernica 89/552/EHS)

Členské štáty nepovolia vysielanie udalostí, ktoré obsahujú špecifické a jasné utrpenie zvierat, počas detských programov ani nikdy v čase od 6.00 do 21.00 hod.

Or. en

Odôvodnenie

Children should be protected and spared from the broadcast of live events which include explicit suffering of animals.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 472

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc podporovali, kde je to možné a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

vypúšťa sa

Or. es

Odôvodnenie

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el del legislador el que dicta qué tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 473

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc podporovali, kde je to možné a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty *stimulujú* poskytovateľov mediálnych služieb spadajúcich pod ich právomoc, **aby podľa možnosti a primeranými prostriedkami podporovali výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.**

Or. en

Odôvodnenie

With the greater diversity offered by more services, quota provisions are unnecessary. There are more effective ways of encouraging the production and broadcasting of European works.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Monica Frassoni a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 474

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc podporovali, *kde je to možné a primeranými prostriedkami*, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podľa možností a primeranými prostriedkami* podporovali **rozvoj a** výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6. **Pri nelineárnych audiovizuálnych službách by podpora a presadzovanie mohli mať podobu minimálnej sumy úmernej hospodárskej výkonnosti, minimálneho podielu európskej a nezávislej produkcie vo videokatalógoch „na požiadanie“ („on demand“) alebo prít'azlivého predvedenia európskej a nezávislej produkcie v elektronických programových sprievodcoch.**

Or. en

Odôvodnenie

The proposed wording completes the promotion tasks of this article and to guarantee the promotion of European works in all media services it is necessary to make suggestions for the implementation also in the core text.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni a Donato Tommaso Veraldi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 475

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc podporovali, ***kde je to možné a*** primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc primeranými prostriedkami ***a pri zachovaní konkurencie medzi rôznymi distribučnými trhmi podporovali*** výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6. ***Okrem toho sa na týždennom základe musí venovať európskej produkcii aspoň 40 % najexponovanejšieho času (prime time).***

Or. it

Odôvodnenie

È essenziale, a tal fine, che le disposizioni a sostegno delle opere europee siano formulate in maniera tale da garantire certezza del diritto e chiarezza negli obblighi imposti agli Stati membri e, di conseguenza, alle imprese interessate. L'attuale formulazione dell'articolo 3 septies (1) non è idonea a produrre effetti giuridici cogenti; nella misura in cui consente deroghe potenzialmente assolute, pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati in termini di promozione delle opere europee.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 476

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné a* primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc primeranými prostriedkami *podporovali* výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6 *s osobitou pozornosťou venovanou európskym dielam nie domáceho pôvodu s cieľom chrániť a podporovať kultúrnu a jazykovú rozmanitosť a napomáhať rozvoju európskeho občianstva.*

Or. en

Odôvodnenie

It is the Member States who can take measures in order to promote not only the broadcasting of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin. This could help to foster the cultural and linguistic diversity, and develop the European citizenship.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gyula Hegyi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 477

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to*

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podľa možnosti*

možné a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

a primeranými prostriedkami podporovali výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6 *s osobitnou pozornosťou venovanou európskym dielam nie domáceho pôvodu.*

Or. en

Odôvodnenie

It is the Member States, who can take measures in order to promote not only the broadcasting of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 478

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.*

Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *nevysielali kinematografické diela mimo časových intervalov dohodnutých s majiteľmi práv.*

Or. de

Odôvodnenie

Eine gesonderte Förderung Europäischer Produktionen ist unnötig. Qualitative Produktionen der Europäer müssen in der Lage sein, sich im Wettbewerb durchzusetzen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ruth Hieronymi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 479

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1 Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle*

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podľa možnosti a primeranými prostriedkami a s náležitým ohľadom na konkurenciu medzi rozličnými distribučnými trhmi podporovali výrobu*

článku 6.

európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6. .

Or. de

Odôvodnenie

Berücksichtigung der technologischen Entwicklung und des sich daraus ergebenden Wettbewerbs auf den verschiedenen Distributionsplattformen.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 480

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné* a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podľa možnosti* a primeranými prostriedkami **a s náležitým ohľadom na konkurenciu medzi rozličnými prostriedkami distribúcie** podporovali výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

Or. en

Odôvodnenie

Takes into account technological development and the resulting competition on the different distribution channels.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Bernat Joan i Marí

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 481

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné* a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podľa možnosti* a primeranými prostriedkami *podporovali* výrobu **nezávislých** európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

Odôvodnenie

Reforzar producción independiente ha sido un instrumento vital para acabar con la actitud monopolística en la creación de programas y espacios televisivos.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 482

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné* a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podľa možností* a primeranými prostriedkami podporovali výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6. ***So zreteľom na nelineárne služby môže mať podobu napríklad minimálnej sumy investícií úmernej obratu, minimálneho podielu európskej produkcie vo videokatalógoch „na požiadanie“ alebo prít'azlivého predvedenia európskej produkcie v elektronických programových sprievodcoch.***

Or. fr

Odôvodnenie

Il est nécessaire de préciser les principaux exemples de mesures que les Etats membres peuvent prendre pour atteindre l'objectif fixé par la première phrase. Cet ajout permet ainsi de favoriser la mise en œuvre de l'objectif, tout en maintenant la nécessaire flexibilité qui s'attache à cette mise en œuvre.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 483

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci

pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné* a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

pod ich právomoc *podľa možnosti* a primeranými prostriedkami podporovali výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6. **Podpora nelineárnych služieb môže nadobudnúť tieto formy: minimálna suma investícií úmerná obratu, minimálny podiel európskej produkcie vo videokatalógoch „na požiadanie“ („on demand“) alebo prít'azlivé predvedenie európskej produkcie v elektronických programových sprievodcoch.**

Or. fr

Odôvodnenie

Les catalogues de films disponibles sur les services de contenu audiovisuel non linéaires devraient contenir une proportion raisonnable de contenu audiovisuel européen et assurer la promotion et la visibilité de cette offre à l'égard du public. D'autre part dans les services non linéaires, la liberté de l'accès aux programmes est conférée au public qui décide du moment et du type de programme qu'il souhaite regarder. A terme, les guides de programmes électroniques représenteront un outil incontournable de sélection des programmes. Dans ce contexte, il faut à tout prix envisager de préserver l'accès au contenu européen. Ainsi, les guides de programmes électroniques pourraient prévoir d'accorder une préférence à l'accès à des contenus européens.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 484

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podporovali, kde je to možné* a primeranými prostriedkami, výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6.

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mediálnych služieb spadajúci pod ich právomoc *podľa možnosti* a primeranými prostriedkami podporovali výrobu európskych diel a prístup k nim v zmysle článku 6. **So zreteľom na nelineárne služby môže takáto podpora nadobudnúť tieto formy: minimálna suma investícií úmerná obratu, minimálny podiel európskej produkcie vo videokatalógoch „na požiadanie“ („on demand“) alebo prít'azlivé predvedenie európskej produkcie v elektronických programových sprievodcoch.**

Odôvodnenie

Le rapporteur décrit dans un considérant les principaux exemples de mesures que peuvent prendre les Etats membres pour atteindre l'objectif de diversité culturelle par la promotion des oeuvres européennes. Ce catalogue au caractère non limitatif et non contraignant dans la liste de mesures proposées, qui permet de favoriser sa mise en oeuvre, doit également figurer dans le corps de la directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 485

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 1 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1 a. Poskytovatelia nelineárnych služieb podporujú európske diela týmito spôsobmi: na zabezpečenie účinného uplatňovania článku 3f sú potrebné praktické a funkčné opatrenia na podporu európskeho obsahu. Okrem požiadavky minimálnych investícií úmerných obratu poskytovateľov by sa malo obzvlášť podnecovať k začleneniu európskych diel do ich katalógov ako aj využívaniu elektronických sprievodcov ako nástrojov na zviditeľnenie týchto diel. Zoznam opatrení na podporu európskej filmovej tvorby by mohol byť užitočným vzorom pre členské štáty, hoci nie je konečný:

- minimálne investície do európskych diel úmerné obratu každého poskytovateľa služieb;***
- začlenenie minimálneho podielu európskych diel do videokatalógov „na požiadanie“ („on demand“);***
- ukážky európskych diel v elektronických programových sprievodcoch takým spôsobom, aby sa podporilo ich využívanie;***

Odôvodnenie

Per assicurare l'effetto utile dell'articolo 3 septies, è necessario che siano previsti dispositivi

concreti ed attuabili per la promozione dei contenuti europei. In particolare, oltre all'imposizione di investimenti minimi e proporzionati al fatturato dei fornitori, dovrebbe essere promossa l'integrazione delle opere europee nei cataloghi e l'utilizzo delle guide elettroniche come strumento per assicurare la visibilità delle medesime opere. Benché non tassativa, l'elencazione di misure a favore del cinema europeo potrà fornire un'utile guida agli Stati membri.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 486
ČLÁNOK 1 BOD 6
Článok 3f odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Členské štáty zabezpečia, aby **vypúšťa sa**
poskytovatelia mediálnych služieb
spadajúci pod ich právomoc nevysielali
kinematografické diela mimo časových
intervalov dohodnutých s majiteľmi práv.

Or. es

Odôvodnenie

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el legislador el que dicta qué tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 487
ČLÁNOK 1 BOD 6
Článok 3f odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty oznámia Komisii, **vypúšťa sa**
najneskôr koncom štvrtého roka po prijatí
tejto smernice a potom vždy po uplynutí
d'alších troch rokov, ako realizovali
opatrenia stanovené v článku 1.

Or. es

Odôvodnenie

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae

consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el legislador el que dicta qué tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 488

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty oznámia Komisii, najneskôr koncom štvrtého roka po prijatí tejto smernice a potom vždy po uplynutí ďalších troch rokov, ako realizovali opatrenia stanovené v článku 1.

1. Členské štáty oznámia Komisii, najneskôr koncom štvrtého roka po prijatí tejto smernice a potom vždy po uplynutí ďalších troch rokov, ako realizovali opatrenia stanovené v článku 1. **Komisia na základe týchto informácií podáva Európskemu parlamentu a Rade každé tri roky správu o uplatňovaní odseku 1 zohľadňujúcu vývoj trhu, technologický rozvoj a ciele v oblasti kultúrnej rozmanitosti.**

Or. fr

Odôvodnenie

Afin d'assurer un suivi effectif des mesures prises au titre du paragraphe 1 du présent article, il importe que les informations communiquées par les Etats membres fassent l'objet d'un rapport périodique de la Commission.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 489

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Členské štáty oznámia Komisii, najneskôr koncom štvrtého roka po prijatí tejto smernice a potom vždy po uplynutí ďalších troch rokov, ako realizovali **opatrenia stanovené v článku 1.**

3. Členské štáty oznámia Komisii, najneskôr koncom štvrtého roka po prijatí tejto smernice a potom vždy po uplynutí ďalších troch rokov, ako realizovali **podporné opatrenia uvedené v odseku 1.**

Or. de

Odôvodnenie

Gemäß Abs. 1 steht den Mitgliedstaaten in Bezug auf die Ausgestaltung der Förderung, insbesondere hinsichtlich der Bestimmung des Umfangs und der Maßnahmen der Förderung

ein Ermessensspielraum zu. Diese Flexibilität muss auch in Absatz 3 zum Ausdruck kommen.

Absatz 4 ist zu streichen, um dem grundsätzlichen Ziel des Bürokratieabbaus und der Deregulierung Rechnung zu tragen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 490

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu a technologický rozvoj.

vypúšťa sa

Or. de

Odôvodnenie

Entfällt konsekutiv zu vorhergehendem Änderungsantrag

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 491

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu a technologický rozvoj.

vypúšťa sa

Or. es

Odôvodnenie

Conforme los servicios se especializan, nacen los canales temáticos y la era digital trae consigo el correspondiente aumento de la diversidad de servicios lineales y no lineales, el establecimiento de cuotas resulta más obsoleto. Es el interés del usuario y no el legislador el que dicta qué tipo de servicios habrán de ofrecer los proveedores.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 492

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. *Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu a technologický rozvoj.*

4. *Najneskôr do konca piateho roka od prijatia tejto smernice Rada zreviduje vykonávanie tohto článku na základe správy Komisie, ktorej súčasťou sú v prípade potreby návrhy úprav zohľadňujúce vývoj trhu a technologický rozvoj, ako aj ciele v oblasti kultúrnej rozmanitosti a nezávislá štúdia dosahu opatrení prijatých podľa odseku 1.*

Or. fr

Odôvodnenie

Afin de veiller à la mise en œuvre effective du présent article, il convient de prévoir un système de réexamen de cet article qui s'inspire du dispositif actuellement en vigueur pour les services de radiodiffusion télévisuelle.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 493

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu a technologický rozvoj.

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi **a na základe nezávislej štúdie** podáva Európskemu parlamentu a Rade **každé tri roky** správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu, technologický rozvoj a **ciele v oblasti kultúrnej rozmanitosti.**

Or. fr

Odôvodnenie

Le texte proposé par la Commission est trop vague, il convient de préciser, à la fois l'objet et les modalités du rapport d'application.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 494

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi podá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu a technologický rozvoj.

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi **a na základe nezávislej štúdie** podáva Európskemu parlamentu a Rade **každé dva roky** správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu, technologický rozvoj a **ciele v oblasti kultúrnej rozmanitosti**.

Or. fr

Odôvodnenie

Il conviendrait d'améliorer les modalités de monitoring des mesures prises par les Etats membres au titre de la promotion des contenus sur les services en ligne. Pour cela une étude indépendante permettrait une collecte d'informations plus complète et permettrait le cas échéant à la Commission de proposer des améliorations au texte. Pour cela il est souhaitable que la Commission européenne présente au Parlement européen un rapport sur l'application du paragraphe 1 tous les deux ans.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 495

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi *podá* Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu a technologický rozvoj.

4. Komisia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi **a na základe nezávislej štúdie** podáva **každé dva roky** Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní odseku 1, zohľadňujúcu vývoj trhu a technologický rozvoj.

Or. it

Odôvodnenie

La realizzazione di uno studio indipendente, oltre ad essere una garanzia di imparzialità, assicura uniformità nei criteri di valutazione dell'attività degli Stati membri. La relazione della Commissione dovrà comunque valutare i risultati della trasposizione della presente direttiva tenendo in considerazione anche il diverso livello di sviluppo dei servizi audiovisivi

negli Stati membri ed il livello qualitativo e quantitativo della produzione di opere europee. In un mercato ad alto potenziale di sviluppo commerciale e tecnologico come quello dei servizi non lineari, un margine di tempo di due anni garantisce la possibilità di un monitoraggio sufficientemente tempestivo, che possa permettere un intervento efficace, ove necessario.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 496

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

4 a. Najneskôr do konca piateho roka od prijatia tejto smernice Komisia v prípade potreby predloží návrhy úprav odseku 1 zohľadňujúce ciele v oblasti kultúrnej rozmanitosti, vývoj trhu a technologický rozvoj.

Or. fr

Odôvodnenie

Le réexamen de cette disposition relative à la promotion du contenu européen en ligne à l'issue d'une période de cinq ans est nécessaire.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 497

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3f odsek 4 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

V prípade, že sa v primeranom čase nepodarí využiť audiovizuálnu mediálnu službu alebo audiovizuálny mediálny program, ktoré sú súčasťou európskeho diela, môžu členské štáty za spravodlivých, primeraných a nediskriminačných podmienok povoliť dočasnú užívateľskú licenciu.

Or. it

Odôvodnenie

Ai fini degli interessi generali di circolazione della cultura è opportuno rivitalizzare il circuito e l'utilizzazione delle opere europee (evitando accaparramenti monopolisti a scopo di protezione e alterazione della concorrenza)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 498

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty zabezpečia, aby audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc spĺňali nasledujúce podmienky:

Členské štáty zabezpečia, aby audiovizuálne komerčné oznámenia, **ktoré sa vysielajú ako súčasť programov lineárnych audiovizuálnych médií**, poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc spĺňali nasledujúce podmienky:

Or. en

Odôvodnenie

Restricting the definition to linear audiovisual commercial communications will minimise scope for confusion with definitions of commercial communications in other EU legislation, such as the eCommerce Directive and Electronic Communications Data Protection Directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 499

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g (smernica 89/552/EHS)

Členské štáty zabezpečia, aby audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc spĺňali nasledujúce podmienky:

Členské štáty zabezpečia, aby audiovizuálne komerčné oznámenia poskytované poskytovateľmi spadajúcimi pod ich právomoc spĺňali **zásady uvedené v Charte ľudských práv a najmä** nasledujúce podmienky:

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 500

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod a) (smernica 89/552/EHS)

a) audiovizuálne komerčné oznámenia musia byť jasne identifikovateľné ako také. Skryté umiestňovanie audiovizuálnych komerčných oznámení sa zakazuje,

(a) audiovizuálne komerčné oznámenia musia byť jasne identifikovateľné ako také ***a celkom oddelené od ostatných častí programu tak časovo, ako aj priestorovo, pomocou optických a akustických prostriedkov.*** Skryté umiestňovanie audiovizuálnych komerčných oznámení sa zakazuje.

Or. fr

Odôvodnenie

Le principe de stricte séparation de la publicité et du contenu éditorial est essentiel et nécessite une identification claire de la publicité par des moyens à la fois optiques et acoustiques.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 501

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod a) (smernica 89/552/EHS)

a) audiovizuálne komerčné oznámenia musia byť jasne identifikovateľné ako také. Skryté umiestňovanie audiovizuálnych komerčných oznámení sa zakazuje,

(a) audiovizuálne komerčné oznámenia musia byť jasne identifikovateľné ako také ***a celkom oddelené od ostatných častí programu tak časovo, ako aj priestorovo, pomocou optických a akustických prostriedkov.*** Skryté umiestňovanie audiovizuálnych komerčných oznámení sa zakazuje,

Or. fr

Odôvodnenie

Le principe de stricte séparation de la publicité et du contenu éditorial est essentiel pour la protection du téléspectateur/consommateur, nécessitant une identification claire de la publicité par des moyens à la fois optiques et acoustiques.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Maria Badia I Cutchet a Gyula Hegyi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 502

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod a a) (nový) (smernica 89/552/EHS)

a a) audiovizuálne komerčné oznámenia rešpektujú celistvosť a prirodzené prerušovania programu, v priebehu ktorého sa vysielajú;

Or. en

Odôvodnenie

Most pieces of cultural works such as operas, theater plays are often broadcasted on television. In order to preserve the coherence of such works, it is of importance to adapt audiovisual commercial communications for the natural breaks of the programmes.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Erna Hennicot-Schoepges

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 503

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod b) (smernica 89/552/EHS)

b) audiovizuálne komerčné oznámenia nesmú používať podprahové vnímanie;

b) audiovizuálne komerčné oznámenia nesmú používať podprahové vnímanie. ***V tomto zmysle nesmie hlasitosť reklamných spotov ako aj predchádzajúcich a nasledujúcich sekvencií presiahnuť priemernú hlasitosť ostatných častí programovej služby. Za to sú zodpovední rovnako zadávatelia reklamy ako aj prevádzkovatelia vysielania, ktorí musia zabezpečiť, aby zadávatelia reklamy splňali túto povinnosť pri dodávaní svojho reklamného materiálu;***

Or. fr

Odôvodnenie

En général la moyenne des écarts publicité/programmes dépasse significativement le volume sonore moyen du reste du programme et ceci cause des désagréments et peut être considéré comme un moyen utilisé par les annonceurs pour attirer l'attention sur leurs produits ou services à l'insu des téléspectateurs.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 504
ČLÁNOK 1 BOD 6
Článok 3g bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) audiovizuálne komerčné oznámenia **vypúšťa sa**
nesmú:

i) obsahovať akúkoľvek diskrimináciu z dôvodov rasy, pohlavia alebo národnosti;

ii) útočiť na náboženské alebo politické presvedčenie;

iii) podporovať správanie na ujmu zdravia alebo bezpečnosti;

iv) podporovať správanie na ujmu ochrany životného prostredia.

Or. en

Odôvodnenie

These provisions risk harming freedom of expression unnecessarily. Sanction for unacceptable content should be left to the criminal law where appropriate eg inciting racial hatred.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 505
ČLÁNOK 1 BOD 6
Článok 3g bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) audiovizuálne komerčné oznámenia **vypúšťa sa**
nesmú

i) obsahovať akúkoľvek diskrimináciu z dôvodov rasy, pohlavia alebo národnosti;

ii) útočiť na náboženské alebo politické presvedčenie;

iii) podporovať správanie na ujmu zdravia alebo bezpečnosti;

iv) podporovať správanie na ujmu ochrany životného prostredia.

Odôvodnenie

Es handelt sich um politische motivierte Beschränkungen voller Meinungsfreiheit, die im frequenzknappen Rundfunk gerechtfertigt werden konnten, aber nicht mehr zeitgemäß sind. Für Art. 3 g c) i gilt die Feststellung aus KOM 2003(657), S. 24, dass das Diskriminierungsverbot die Medienfreiheit nicht beeinträchtigen und deshalb nicht für Medien- und Werbeinhalte gelten darf. Art. 3 g c) ii) enthält eine massive Beschneidung der Meinungsfreiheit, da die Zulässigkeit der Kritik eines Predigers oder Politikers nicht von dessen Empfindlichkeit abhängen kann und eine Vielzahl typischer freier Meinungsäußerungen gerade durch dieses Gefühlsverletzungspotenzial gekennzeichnet sind. Auch Werbung kann politisch sein, wie die Benetton-Kampagnen gezeigt haben. Art. 3 g c) iii) und iv) sind zu diffus und zudem ebenfalls unangemessene Meinungsfreiheitsbeschränkungen. [Selbst wenn man für den Rundfunk an dieser Sonderregulierung festhalten will, muss jedenfalls jegliche Ausdehnung über den Rundfunk hinaus verhindert werden. Es muss dann einfach in Art. 3g c) in der Kommissionsfassung hinter „Audiovisuelle kommerzielle Kommunikation“ eingefügt werden „in linearen audiovisuellen Mediendiensten“, so dass das Verbot entsprechend beschränkt wird.]

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 506

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod c) bod -i) (nový) (smernica 89/552/EHS)

(i) poškodzovat' ľudskú dôstojnosť;

Odôvodnenie

Als überragendes elementares Schutzgut ist die Menschenwürde in den Katalog des Art. 3g (c) zu integrieren. Diese Erweiterung der zu schützenden Güter steht in Einklang mit Art. 1 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union, in der die Menschenwürde an erster Stelle als unantastbares oberstes Gebot aufgeführt wird.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 507

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) audiovizuálne komerčné oznámenia
nesmú:

c) audiovizuálne komerčné oznámenia
nesmú:

i) obsahovať akúkoľvek diskrimináciu z dôvodov rasy, pohlavia alebo národnosti;

ii) útočiť na náboženské alebo politické presvedčenie;

iii) podporovať správanie na ujmu zdravia alebo bezpečnosti;

iv) podporovať správanie na ujmu ochrany životného prostredia

iii) podporovať správanie na ujmu zdravia alebo bezpečnosti,

iv) podporovať správanie na ujmu ochrany životného prostredia.

Or. de

Odôvodnenie

Der von der Richtlinie vorgeschlagene Artikel 3e ist hinreichend, eine Wiederholung und eine Antidiskriminierungsvorschrift nicht notwendig.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 508

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod c) bod i) (smernica 89/552/EHS)

i) obsahovať akúkoľvek diskrimináciu z dôvodov rasy, pohlavia alebo národnosti;

i) byť urážlivé z dôvodov diskriminácie na základe rasy, rodového hľadiska alebo národnosti;

Or. en

Odôvodnenie

To ban adverts on grounds of discrimination is too broad and would be difficult to regulate.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 509

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod c) bod i) (smernica 89/552/EHS)

i) obsahovať akúkoľvek diskrimináciu z dôvodov rasy, pohlavia alebo národnosti;

i) obsahovať akúkoľvek diskrimináciu z dôvodov pohlavia, rasy, etnického pôvodu, sexuálnej orientácie, veku, postihnutia, náboženstva alebo svetonázoru; podkopávať dôstojnosť jednotlivca a úctu k nemu;

Odôvodnenie

Il est nécessaire de compléter et de rationaliser la liste des discriminations interdites

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Monica Frassoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 510

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod c) bod ii) (smernica 89/552/EHS)

ii) útočiť na náboženské alebo politické presvedčenie; vypúšťa sa

Odôvodnenie

There should be a common protection standard for all audiovisual media services and for the audiovisual commercial communication and therefore we propose this change to avoid further restrictions in comparison to the freedom of press related communication. Human dignity will remain the outstanding subject of protection.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 511

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod c) bod iv) (smernica 89/552/EHS)

iv) podporovať správanie na ujmu ochrany životného prostredia.

iv) podporovať správanie, **ktoré je výrazne** na ujmu ochrany životného prostredia.

Odôvodnenie

This Commission's text is too far-reaching.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 512

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod d) (smernica 89/552/EHS)

d) všetky formy audiovizuálnych komerčných oznámení a **televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu)**, ktoré sa týkajú cigariet a iných tabakových výrobkov, sú zakázané.

d) všetky formy audiovizuálnych komerčných oznámení, ktoré sa týkajú cigariet a iných tabakových výrobkov, sú zakázané;

Or. de

Odôvodnenie

Teleshopping wird durch die audiovisuelle kommerzielle Kommunikation mitumfasst, so dass eine eigenständige Erwähnung nicht notwendig ist.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 513

CLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod e) (smernica 89/552/EHS)

e) *audiovizuálne komerčné oznámenia týkajúce sa alkoholických nápojov nesmú byť zacielené na neplnoleté osoby a nesmú podporovať nestriedmu konzumáciu takýchto nápojov;*

e) **všetky formy audiovizuálnych komerčných oznámení týkajúcich sa alkoholu a** alkoholických nápojov **sa zakazujú,**

Or. fr

Odôvodnenie

La limitation de la publicité pour les boissons alcoolisées est insuffisantes au regard des risques que fait courir une consommation excessive d'alcool. Celle-ci peut entraîner une dépendance physique et psychique pouvant entraîner une détérioration grave de la santé (cirrhoses, augmentation des risques de maladies cardiovasculaires et neurologiques, cancers, ...). Chez les femmes enceintes, la consommation d'alcool entraîne des risques pour le fœtus. En France, le nombre de décès attribuables à l'alcool est de 45000 par an. (La fraction des décès attribuable à l'alcool atteint 27 % entre 45 et 65 ans chez les hommes et 9% chez les femmes. Parmi ces 45 000 décès, l'alcool est responsable de 16 000 décès par cancer, soit un décès par cancer sur 9 (dont un décès masculin sur 7). Dans la population de 45 à 64 ans, plus d'un décès par cancer sur 4 est attribuable à l'alcool chez les hommes. - Institut Gustave-Roussy 1995.)

Si le consommateur peut sans ambiguïté identifier le caractère commercial des publicités pour les produits alcoolisés, en revanche dans le cas du parrainage, la nature publicitaire est beaucoup moins explicite pour les téléspectateurs. C'est pourquoi, à l'instar du tabac, il est impératif que les publicités pour l'alcool soient interdites.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 514

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod e) (smernica 89/552/EHS)

ARTICLE 1 POINT 6

Article 3g, point (e) (Directive 89/552/EEC)

e) *audiovizuálne komerčné oznámenia týkajúce sa alkoholických nápojov nesmú byť zacielené na neplnoleté osoby a nesmú podporovať nestriedmu konzumáciu takýchto nápojov;*

e) **všetky formy audiovizuálnych komerčných oznámení a televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) týkajúcich sa alkoholických nápojov sa zakazujú,**

Or. en

Odôvodnenie

Alcohol-attributable disease, injury and violence is an economic burden to society in the health, welfare, employment and criminal justice sectors, with a total calculated tangible cost of €125bn in 2003. €59bn of these tangible costs due to alcohol result from lost production (absenteeism, unemployment and lost working years through premature mortality), and can be an impediment to the competitiveness of Europe as envisaged by the Lisbon strategy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 515

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod e) (smernica 89/552/EHS)

e) audiovizuálne komerčné oznámenia týkajúce sa alkoholických nápojov nesmú byť zacielené na neplnoleté osoby a nesmú podporovať nestriedmu konzumáciu takýchto nápojov;

e) audiovizuálne komerčné oznámenia týkajúce sa alkoholických nápojov nesmú byť zacielené na neplnoleté osoby a nesmú podporovať nestriedmu konzumáciu takýchto nápojov; **členské štáty preto zavedú vhodné predpisy v oblasti plánovania audiovizuálnych komerčných oznámení týkajúcich sa alkoholických nápojov s cieľom zaručiť ochranu neplnoletých;**

Or. en

Odôvodnenie

As alcohol is not an ordinary commodity but a substance that can lead to both physical and psychological dependence, it is important for the the protection of minors that Member States establish appropriate scheduling for audiovisual commercial communication of alcoholic beverages, in order to avoid the exposure to alcohol cmmunication by minors.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marian Harkin

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 516

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod e) (smernica 89/552/EHS)

e) audiovizuálne komerčné oznámenia týkajúce sa alkoholických nápojov nesmú byť zacielené na neplnoleté osoby a nesmú podporovať nestriedmu konzumáciu takýchto nápojov.

e) audiovizuálne komerčné oznámenia týkajúce sa alkoholických nápojov nesmú byť zacielené na neplnoleté osoby a nesmú podporovať nestriedmu konzumáciu takýchto nápojov. ***Audiovizuálne komerčné oznámenia týkajúce sa alkoholických nápojov by sa ako také nemali vysielat' v čase od 6.00 h do 21.00 h.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 517

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod e a) (nový) (smernica 89/552/EHS)

e a) Zakazujú sa audiovizuálne komerčné oznámenia zamerané na lieky a lekárske ošetrovanie, ktoré sú v členskom štáte, pod právomoc ktorého spadá poskytovateľ audiovizuálnych služieb, dostupné iba na lekárske predpis .

Or. nl

Odôvodnenie

Het verbod op geneesmiddelen en medische behandelingen die enkel op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, moet ook gelden voor de niet-lineaire diensten.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 518

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod e a) (nový) (smernica 89/552/EHS)

e a) audiovizuálne komerčné oznámenia určené mladým ľuďom nesmú obsahovať nezdravé výrobky a nápoje (jedlo s vysokým obsahom tuku, cukru alebo soli).

Or. el

Odôvodnenie

Η παχυσαρκία είναι ένα σοβαρό διατροφικό πρόβλημα που συναντάται πολύ συχνά στην παιδική και εφηβική ηλικία, λόγω της αλλαγής των ρυθμών ζωής στη σύγχρονη κοινωνία. Ο περιορισμός της διαφήμισης ανθυγιεινών προϊόντων θα συνέβαλλε στον περιορισμό του προβλήματος.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 519

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod f) (smernica 89/552/EHS)

f) audiovizuálne komerčné oznámenia nesmú spôsobovať morálnu ani fyzickú ujmu neplnoletým osobám. Preto nemôžu priamo nabádať neplnoleté osoby, aby si kúpili nejaký výrobok alebo službu, využívajúc ich neskúsenosť alebo dôverčivosť, priamo ich povzbudzovať, aby presviedčali svojich rodičov či iné osoby, aby im zakúpili inzerovaný tovar alebo služby, využívať osobitnú dôveru, ktorú neplnoleté osoby cítia k svojim rodičom, učiteľom alebo iným osobám, ani neuvážene predvádzať neplnoleté osoby v nebezpečných situáciách.

Netýka sa slovenského znenia.

Or. de

Odôvodnenie

Der Zusatz dient der Präzisierung.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 520

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod f) (smernica 89/552/EHS)

f) audiovizuálne komerčné oznámenia nesmú spôsobovať morálnu ani fyzickú ujmu neplnoletým osobám. Preto nemôžu priamo nabádať neplnoleté osoby, aby si kúpili nejaký výrobok alebo službu, **využívajúc ich neskúsenosť alebo dôverčivosť**, priamo ich povzbudzovať, aby presviedčali svojich rodičov či iné osoby, aby im zakúpili inzerovaný tovar alebo služby, využívať osobitnú dôveru, ktorú neplnoleté osoby cítia k svojim rodičom, učiteľom alebo iným osobám, ani **neuvážene** predvádzať neplnoleté osoby v nebezpečných situáciách.

f) audiovizuálne komerčné oznámenia nesmú spôsobovať morálnu ani fyzickú ujmu neplnoletým osobám. Preto nemôžu priamo **alebo nepriamo** nabádať neplnoleté osoby, aby si kúpili nejaký výrobok alebo službu, priamo **alebo nepriamo** ich povzbudzovať, aby presviedčali svojich rodičov či iné osoby, aby im zakúpili inzerovaný tovar alebo služby, využívať osobitnú dôveru, ktorú neplnoleté osoby cítia k svojim rodičom, učiteľom alebo iným osobám, ani predvádzať neplnoleté osoby v nebezpečných situáciách, **ak to nie je opodstatnené z dôvodov učenia alebo vzdelávania**.

Členské štáty by mali podnietiť poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby vypracovali kódex správania v súvislosti s detskými programami, ktoré obsahujú reklamu, sponzorstvo či akýkoľvek marketing nezdravých a nevhodných potravín a nápojov s vysokým obsahom tuku, cukru a soli a alkoholických nápojov, alebo ktoré sú nimi prerušované.

Or. en

Odôvodnenie

Media service providers should take a responsible attitude regarding children's welfare, which can be achieved via self-regulation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 521

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod f) (smernica 89/552/EHS)

f) audiovizuálne komerčné oznámenia nesmú spôsobovať morálnu ani fyzickú ujmu neplnoletým osobám. ***Preto nemôžu priamo nabádať neplnoleté osoby, aby si kúpili nejaký výrobok alebo službu, využívajúc ich neskúsenosť alebo dôverčivosť, priamo ich povzbudzovať, aby presviedčali svojich rodičov či iné osoby, aby im zakúpili inzerovaný tovar alebo služby, využívať osobitnú dôveru, ktorú neplnoleté osoby cítia k svojim rodičom, učiteľom alebo iným osobám, ani neuvážene predvádzať neplnoleté osoby v nebezpečných situáciách.***

f) audiovizuálne komerčné oznámenia nesmú spôsobovať morálnu ani fyzickú ujmu neplnoletým osobám.

Or. en

Odôvodnenie

The wording should be changed for practical reasons. The definition is protective enough as it is.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias, Caroline Lucas, Carl Schlyter a Monica Frassoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 522

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod f a) (nový) (smernica 89/552/EHS)

f a) Audiovizuálne mediálne služby, ktorých cieľom sú deti, nesmú obsahovať žiadnu formu audiovizuálnych komerčných oznámení alebo teleshoppingu zameranú na potraviny a nápoje s vysokým obsahom tuku, cukrov alebo soli, vychádzajúc z výživových hodnôt, v súlade so zásadami vypracovanými v nariadení o zdravotných tvrdeniach.

Or. en

Odôvodnenie

Obesity is growing alarmingly in Europe. The increase in child obesity is particularly worrying. There is scientific evidence that shows that the promotion of unhealthy foods to children over audiovisual media services is decisive in children's diet choices. Therefore

there should be no advertising of such food at least before, during and after children's programmes.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 523

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod f a) (nový) (smernica 89/552/EHS)

fa) Audiovizuálne komerčné oznámenia sa nesmú usilovať upútať pozornosť detí mladších ako 12 rokov, ani sa nesmú vysielat' tesne pred alebo po programe či časti programu, ktorá sa zameriava hlavne na deti mladšie ako 12 rokov.

Or. sv

Odôvodnenie

Barn kan inte särskilja reklam från andra program. Barn kan inte jämsställas med andra konsumenter då de saknar möjlighet att kritiskt bedöma budskapen i reklam.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 524

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3g bod f b) (nový) (smernica 89/552/EHS)

fb) Pred 21.00 h sa zakazujú všetky formy audiovizuálnych komerčných oznámení a teleshoppingu zamerané na potraviny a nápoje s vysokým obsahom tuku, cukru alebo soli, vychádzajúc z výživových hodnôt, v súlade so zásadami vypracovanými v nariadení o zdravotných tvrdeniach.

Or. en

Odôvodnenie

Tighter controls on the TV advertising of unhealthy food to children are necessary due to the harmful influence on children's food choices. As children watch television to a large extent outside typical children programmes, protection against commercial communications of

unhealthy food and drinks to children can only be guaranteed if it covers the programs actually watched by the children. A pre-9pm watershed on advertisements - supported by the UK Food Standards Agency - seems adequate. This would offer a practical means of extending protection to older children on advertisements for products high in fat, salt or sugar. Unhealthy food can be identified based on nutrient profiles. The concept of nutrient profiles has already been developed in many Member States and is already being used by a number of food companies to provide a clear description of the nutritional content of food and to identify foods high in fat, saturated fat, salt or sugar to implement the regulation of advertising and promotion to children.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 525

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek -1 (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Formálne sa zakazuje začleňovanie produktov, zaradovanie tém a umiestňovanie produktov.

Or. fr

Odôvodnenie

Le placement de produits est contraire au principe de séparation de la publicité et du contenu éditorial. De par sa nature même, il crée pour le téléspectateur une confusion qui à la longue peut entraîner une perte de crédibilité générale des programmes. Aucune mesure d'encadrement n'est suffisante pour garantir au téléspectateur que le contenu éditorial n'a pas été influencé par des intérêts commerciaux. Les études disponibles montrent que le recours au placement de produits ne générerait pas de financements supplémentaires au bénéfice de la production européenne, mais provoquerait une simple réaffectation de budgets publicitaires consacrés aujourd'hui à d'autres formes de publicité. S'agissant du parrainage, il est recommandé d'encadrer davantage les références au parrain en cours d'émission en vue de prévenir toute prééminence indue de ses produits ou services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 526

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, alebo pri nich dochádza k

2. 1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, musia spĺňať nasledujúce

umiestňovaniu produktov, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

požiadavky:

Or. fr

Odôvodnenie

Le placement de produits est contraire au principe de séparation de la publicité et du contenu éditorial. De par sa nature même, il crée pour le téléspectateur une confusion qui à la longue peut entraîner une perte de crédibilité générale des programmes. Aucune mesure d'encadrement n'est suffisante pour garantir au téléspectateur que le contenu éditorial n'a pas été influencé par des intérêts commerciaux. Les études disponibles montrent que le recours au placement de produits ne générerait pas de financements supplémentaires au bénéfice de la production européenne, mais provoquerait une simple réaffectation de budgets publicitaires consacrés aujourd'hui à d'autres formes de publicité. S'agissant du parrainage, il est recommandé d'encadrer davantage les références au parrain en cours d'émission en vue de prévenir toute prééminence induite de ses produits ou services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 527

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1 Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, alebo pri nich dochádza k umiestňovaniu produktov, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

1. **Lineárne** audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, alebo pri nich dochádza k umiestňovaniu produktov, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

Or. en

Odôvodnenie

These restrictions are not appropriate for non-linear audiovisual services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 528

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. **Audiovizuálne mediálne služby**, ktoré sú sponzorované, **alebo pri nich dochádza k umiestňovaniu produktov**, musia spĺňať

1. 1. **Vysielané programy**, ktoré sú sponzorované, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

nasledujúce požiadavky:

Or. en

Odôvodnenie

Sponsorship and product placement restrictions should apply only to linear television services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 529

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, **alebo pri nich dochádza k umiestňovaniu produktov**, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

Or. fr

Odôvodnenie

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des oeuvres télévisuelles. D'autre part les chaînes thématiques ou les radiodiffuseurs proposant des programmes majoritairement culturels ou d'information seront à terme défavorisés au regard du financement que représenterait le placement de produits. Par ailleurs, conformément au (d) de l'article 3 octies, la protection de la santé publique doit être tout autant garantie sur les services non linéaires que linéaires. Cette uniformisation s'inscrit dans la droite ligne de la directive 2003/33/CE du 26 mai 2003 relative à la publicité et au parrainage en faveur des produits du tabac. L'indication du parrainage pendant l'émission, sous une forme ponctuelle et discrète (par exemple l'apparition du logo du parrain au moment du rappel du score d'une épreuve sportive en cours) est une pratique courante qui n'interrompt le programme et sans confusion possible avec le contenu éditorial

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias a Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 530

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, alebo pri nich dochádza k

1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované alebo pri nich dochádza k

umiestňovaniu produktov, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

pomoci pri výrobe, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

Or. en

Odôvodnenie

This change goes throughout the text

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 531

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 (smernica 89/552/EHS)

1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, **alebo pri nich dochádza k umiestňovaniu produktov**, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

1. Audiovizuálne mediálne služby, ktoré sú sponzorované, musia spĺňať nasledujúce požiadavky:

Or. de

Odôvodnenie

Die Streichung aller Bestimmungen zum Product Placement und ihre Verlagerung in einen neuen Artikel 3i erfolgt, um die unterschiedliche Behandlung der verschiedenen Werbeformen klarer zu machen und einem Grunderfordernis jeglicher verständlichen Gesetzgebung nachzukommen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 532

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod b) (smernica 89/552/EHS)

b) nesmú priamo podporovať nákup alebo prenájom výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách;

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Prevents the use of promotional and discount offers, particularly considering the

advancement of technology.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 533

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod b) (smernica 89/552/EHS)

b) nesmú priamo podporovať nákup alebo prenájom výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách;

(b) nesmú priamo podporovať nákup alebo prenájom výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách **alebo zmienkami o týchto výrobkoch alebo službách počas vysielania, ktoré nie sú príležitostné ani nevtieravé;**

Or. fr

Odôvodnenie

Le placement de produits est contraire au principe de séparation de la publicité et du contenu éditorial. De par sa nature même, il crée pour le téléspectateur une confusion qui à la longue peut entraîner une perte de crédibilité générale des programmes. Aucune mesure d'encadrement n'est suffisante pour garantir au téléspectateur que le contenu éditorial n'a pas été influencé par des intérêts commerciaux. Les études disponibles montrent que le recours au placement de produits ne générerait pas de financements supplémentaires au bénéfice de la production européenne, mais provoquerait une simple réaffectation de budgets publicitaires consacrés aujourd'hui à d'autres formes de publicité. S'agissant du parrainage, il est recommandé d'encadrer davantage les références au parrain en cours d'émission en vue de prévenir toute prééminence induite de ses produits ou services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 534

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod b) (smernica 89/552/EHS)

b) nesmú priamo podporovať nákup alebo prenájom výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách;

(b) nesmú priamo podporovať nákup alebo prenájom výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách **alebo zmienkami o týchto výrobkoch alebo službách počas vysielania, ktoré nie sú**

Odôvodnenie

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des oeuvres télévisuelles. D'autre part les chaînes thématiques ou les radiodiffuseurs proposant des programmes majoritairement culturels ou d'information seront à terme défavorisés au regard du financement que représenterait le placement de produits.

Par ailleurs, conformément au (d) de l'article 3 octies, la protection de la santé publique doit être tout autant garantie sur les services non linéaires que linéaires. Cette uniformisation s'inscrit dans la droite ligne de la directive 2003/33/CE du 26 mai 2003 relative à la publicité et au parrainage en faveur des produits du tabac.

L'indication du parrainage pendant l'émission, sous une forme ponctuelle et discrète (par exemple l'apparition du logo du parrain au moment du rappel du score d'une épreuve sportive en cours) est une pratique courante qui n'interrompt le programme et sans confusion possible avec le contenu éditorial

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 535

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod b) (smernica 89/552/EHS)

b) nesmú **priamo** podporovať nákup alebo prenájom výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách;

(b) nesmú priamo podporovať nákup alebo prenájom výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner and Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 536

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy **alebo existencii umiestňovania produktov**.

(c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy. Sponzorované programy musia byť jasne

Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.**

označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov.

Or. fr

Odôvodnenie

Le placement de produits est contraire au principe de séparation de la publicité et du contenu éditorial. De par sa nature même, il crée pour le téléspectateur une confusion qui à la longue peut entraîner une perte de crédibilité générale des programmes. Aucune mesure d'encadrement n'est suffisante pour garantir au téléspectateur que le contenu éditorial n'a pas été influencé par des intérêts commerciaux. Les études disponibles montrent que le recours au placement de produits ne générerait pas de financements supplémentaires au bénéfice de la production européenne, mais provoquerait une simple réaffectation de budgets publicitaires consacrés aujourd'hui à d'autres formes de publicité. S'agissant du parrainage, il est recommandé d'encadrer davantage les références au parrain en cours d'émission en vue de prévenir toute prééminence indue de ses produits ou services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 537

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy **alebo existencii umiestňovania produktov**. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť**

(c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov.

primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.

Or. fr

Odôvodnenie

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des oeuvres télévisuelles. D'autre part les chaînes thématiques ou les radiodiffuseurs proposant des programmes majoritairement culturels ou d'information seront à terme défavorisés au regard du financement que représenterait le placement de produits.

Par ailleurs, conformément au (d) de l'article 3 octies, la protection de la santé publique doit être tout autant garantie sur les services non linéaires que linéaires. Cette uniformisation s'inscrit dans la droite ligne de la directive 2003/33/CE du 26 mai 2003 relative à la publicité et au parrainage en faveur des produits du tabac.

L'indication du parrainage pendant l'émission, sous une forme ponctuelle et discrète (par exemple l'apparition du logo du parrain au moment du rappel du score d'une épreuve sportive en cours) est une pratique courante qui n'interrompt le programme et sans confusion possible avec le contenu éditorial

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 538

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy **alebo existencii umiestňovania produktov**. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.**

(c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov.

Or. de

Odôvodnenie

Die Streichung aller Bestimmungen zum Product Placement und ihre Verlagerung in einen neuen Artikel 3i erfolgt, um die unterschiedliche Behandlung der verschiedenen Werbeformen klarer zu machen und einem Grunderfordernis jeglicher verständlichen Gesetzgebung nachzukommen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 539

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy **alebo existencii umiestňovania produktov**. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.**

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Moderátor nesmie pôsobiť súčasne v úlohe reklamného agenta.**

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 540

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy **alebo existencii umiestňovania produktov**. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok

(c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich

(výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.**

rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov.

Or. en

Odôvodnenie

It is appropriated to split sponsorship and product placement in two different articles since sponsoring retains the separation of advertising and editorial content, while in the case of product placement that fundamental separation is removed. Moreover, the insertion of a sponsors name or logo during the programme however is a long lasting practice in EU broadcasting that has been confirmed by the ECJ on the 12th December 1996 Reti Televisive Italiane SpA (RTI) (C-320/94 and joined cases)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias a Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 541

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii **umiestňovania produktov**. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. Programy obsahujúce **umiestňovanie produktov** musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.

(c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii **pomoci pri výrobe**. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku **a/alebo** v priebehu **a/alebo** na konci programov. Programy, **ktoré vysielateľ objednal alebo sám vyrobil**, obsahujúce **pomoc pri výrobe** musia byť primerane identifikované na začiatku **alebo na konci** programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka. **Členské štáty stanovujú presné pravidlá vrátane minimálnych obmedzení.**

Odôvodnenie

Viewers should be clearly informed about the usage of production aid.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 542

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka. ***Poskytovateľ audiovizuálnych mediálnych služieb nie je zodpovedný za umiestňovanie produktov tretími stranami, s ktorými nie je prepojený.***

Odôvodnenie

Conviene clarificar que no será responsabilidad del organismo de radiodifusión la colocación de producto efectuada por terceras partes no vinculadas a él.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 543

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní

c) diváci musia byť jasne informovaní

o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované **na začiatku programu**, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.

o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku **a/alebo** v priebehu **a/alebo** na konci programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka. **Toto pravidlo sa neuplatňuje na produkciu tretích strán, ktoré nie sú prepojené s poskytovateľom audiovizuálnych mediálnych služieb, a ak vysielateľ za umiestnenie produktu nedostal odmenu.**

Or. en

Odôvodnenie

Provided viewers are clearly informed of product placement, the details can be left to Member States. The service provider can only be expected to do this in his own productions and if he receives payment.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 544

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy **bud'** na začiatku, v priebehu **alebo** na konci programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť

primerane identifikované **na začiatku programu**, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.

identifikované **v momente výskytu zreteľným spôsobom zodpovedajúcim logom (označením zrozumiteľným v krajine vysielania trvajúcim najmenej jednu sekundu a najviac tri sekundy)**, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka

Or. de

Odôvodnenie

Produktplatzierung ist eine kurze, für den Konsumenten wenig störende Unterbrechung des Programms. Sie muss klar gekennzeichnet sein, nicht irgendwann davor oder danach, sondern im gleichen Moment, weil es dem Konsumenten nicht zumutbar ist, auf den Hinweis zu warten. Der kommerzielle Mehrwert durch eine solche Einblendung ist für den Gesetzgeber unerheblich, für ihn zählt einzig der Schutz des Verbrauchers.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 545

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy **alebo existencii umiestňovania produktov**. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.**

(c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. **Pripomenka existencie sponzorstva sa môže objaviť počas programu za podmienky, že je príležitostná a nevtieravá.**

Or. fr

Odôvodnenie

L'indication du parrainage pendant l'émission, sous une forme ponctuelle et discrète (par exemple l'apparition du logo du parrain au moment du rappel du score d'une épreuve

sportive en cours) est une pratique courante qui n'interrompt le programme et sans confusion possible avec le contenu éditorial.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 546

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 bod c) (smernica 89/552/EHS)

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktov musia byť primerane identifikované na začiatku programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii sponzorskej zmluvy alebo existencii umiestňovania produktov. Sponzorované programy musia byť jasne označené ako také názvom, logom alebo akýmkoľvek iným symbolom sponzora ako napríklad odkazom na jeho výrobok (výrobky) alebo službu (služby) alebo na ich rozlišovací znak spôsobom vhodným pre programy na začiatku, v priebehu alebo na konci programov.

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 547

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1 a. Televízna reklama nesmie spôsobovať morálnu ani fyzickú ujmu neplnoletým osobám, a preto musí spĺňať nasledovné požiadavky na ich ochranu:

a) nesmie priamo nabádať neplnoleté osoby ku kúpe nejakého výrobku alebo služby využívajúc ich neskúsenosť alebo dôverčivosť;

b) nesmie priamo povzbudzovať neplnoleté

osoby, aby presviedčali svojich rodičov či iné osoby, aby im zakúpili príslušný tovar alebo služby;

c) nesmie zneužívať mimoriadnu dôveru, ktorú neplnoleté osoby cítia k svojim rodičom, učiteľom alebo iným osobám;

d) neodôvodnene nesmie ukazovať neplnoleté osoby v nebezpečných situáciách.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 548

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 1 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1 a. Zakazuje sa umiestňovanie produktov a skrytá reklama zamerané na nezdravé potraviny, alkohol, tabak a lieky.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 549

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.
Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

Or. de

Odôvodnenie

Die Streichung aller Bestimmungen zum Product Placement und ihre Verlagerung in einen neuen Artikel 3i erfolgt, um die unterschiedliche Behandlung der verschiedenen Werbeformen klarer zu machen und einem Grunderfordernis jeglicher verständlichen Gesetzgebung nachzukommen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 550

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.
Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

2. Audiovizuálne mediálne **programy alebo** služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je **bud'** výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov **alebo výroba a predaj alkoholu.**

Or. fr

Odôvodnenie

Le parrainage ne peut être admis pour les activités liées au tabac et à l'alcool.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Miguel Portas a Věra Flasarová

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 551

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých **hlavnou činnosťou je** výroba **alebo predaj** cigariet a iných tabakových výrobkov.
Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj

2. Audiovizuálne mediálne služby **alebo programy** nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých **činnosť zahŕňa** výrobu cigariet a iných tabakových výrobkov **alebo ktorých hlavnou činnosťou je predaj týchto výrobkov.**

cigariet a iných tabakových výrobkov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 552

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. *Audiovizuálne mediálne služby* nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.
Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

2. *Vysielané programy* nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

Or. en

Odôvodnenie

Sponsorship and product placement restrictions should apply only to linear television services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 553

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú **obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.**

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú **prijímať pomoc pri výrobe vo forme tabakových výrobkov či cigariet alebo od podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.**

Odôvodnenie

There should not be any product placement but production aid.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 554

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú **obsahovať umiestňovanie** tabakových výrobkov či cigariet **ani umiestňovanie výrobkov** podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov **alebo alkoholu a alkoholických nápojov**. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú **prijímať pomoc pri výrobe vo forme** tabakových výrobkov či cigariet **alebo od** podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov **alebo alkoholu a alkoholických nápojov**.

Odôvodnenie

There should not be any product placement but production aid. Furthermore, limitation on advertising for alcohol or alcoholic beverages is insufficient when looking at the risk scientifically proven if there is an excessive consumption of those products. Like for tobacco, this should be prohibited.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 555

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované **alebo akokoľvek financované** podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a

Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

iných tabakových výrobkov.

Or. fr

Odôvodnenie

Cet amendement découle des dispositions prises sur le placement de produit.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 556

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

Or. fr

Odôvodnenie

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des oeuvres télévisuelles. D'autre part les chaînes thématiques ou les radiodiffuseurs proposant des programmes majoritairement culturels ou d'information seront à terme défavorisés au regard du financement que représenterait le placement de produits.

Par ailleurs, conformément au (d) de l'article 3 octies, la protection de la santé publique doit être tout autant garantie sur les services non linéaires que linéaires. Cette uniformisation s'inscrit dans la droite ligne de la directive 2003/33/CE du 26 mai 2003 relative à la publicité et au parrainage en faveur des produits du tabac.

Enfin, la protection des seules chaînes destinées à la jeunesse ne serait pas satisfaisante. En vue de ne pas exploiter la crédulité du jeune public, aucune émission lui étant destinée ne doit comporter de placement de produits.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 557

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 (smernica 89/552/EHS)

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých **hlavnou** činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých **hlavnou** činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

2. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov. Okrem toho audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

Or. pl

Odôvodnenie

Reklamowanie firmy ma niejednokrotnie większe znaczenie niż reklamowanie produktu. Dlatego też pozostawienie możliwości reklamowania firmom, które produkują wyroby tytoniowe obok szeregu innych, w znaczny sposób osłabia treść zakazu i może prowadzić do jego łatwego obejścia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 558

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 2 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

2 a. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj alkoholických nápojov.

Or. en

Odôvodnenie

As alcohol is not an ordinary commodity but a substance that can lead to both physical and psychological dependence, audiovisual media services should not be sponsored by undertakings whose principal activity is the manufacture or sale of alcoholic beverages.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 559

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Sponzorovanie **audiovizuálnych mediálnych služieb** podnikmi, ktorých činnosti zahŕňajú výrobu alebo predaj liekov a lekárske ošetrovanie, môže propagovať názov alebo dobré meno podniku, ale nesmie propagovať určité lieky alebo lekárske ošetrovania, ktoré sú dostupné iba na základe lekárskeho predpisu v členskom štáte, pod právomoc ktorého spadá poskytovateľ mediálnej služby.

3. Sponzorovanie **programov televízneho vysielania** podnikmi, ktorých činnosti zahŕňajú výrobu alebo predaj liekov a lekárske ošetrovanie, môže propagovať názov alebo dobré meno podniku, ale nesmie propagovať určité lieky alebo lekárske ošetrovania, ktoré sú dostupné iba na základe lekárskeho predpisu v členskom štáte, pod právomoc ktorého spadá poskytovateľ mediálnej služby.

Or. en

Odôvodnenie

Sponsorship and product placement restrictions should apply only to linear television services

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 560

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Sponzorovanie audiovizuálnych mediálnych služieb podnikmi, ktorých činnosti zahŕňajú výrobu alebo predaj liekov a lekárske ošetrovanie, môže propagovať názov alebo dobré meno podniku, ale nesmie propagovať určité lieky alebo lekárske ošetrovania, **ktoré sú dostupné iba na základe lekárskeho predpisu v členskom štáte, pod právomoc ktorého spadá poskytovateľ mediálnej služby.**

3. Sponzorovanie audiovizuálnych mediálnych služieb podnikmi, ktorých činnosti zahŕňajú výrobu alebo predaj liekov a lekárske ošetrovanie, môže propagovať názov alebo dobré meno podniku, ale nesmie propagovať určité lieky alebo lekárske ošetrovania.

Or. fr

Odôvodnenie

La limitation actuelle de la publicité pour les médicaments ou les traitements médicaux n'est limitée que lorsqu'il s'agit de prescription

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 561

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 3 (smernica 89/552/EHS)

3. Sponzorovanie audiovizuálnych mediálnych služieb podnikmi, ktorých činnosti zahŕňajú výrobu alebo predaj liekov a lekárske ošetrovanie, môže propagovať názov alebo dobré meno podniku, ale nesmie propagovať určité lieky alebo lekárske ošetrovania, ktoré sú dostupné iba na základe lekárskeho predpisu v členskom štáte, pod právomoc ktorého spadá poskytovateľ mediálnej služby.

3. Sponzorovanie audiovizuálnych mediálnych služieb podnikmi, ktorých činnosti zahŕňajú výrobu alebo predaj liekov a lekárske ošetrovanie, môže propagovať názov alebo dobré meno podniku, ale nesmie propagovať určité lieky alebo lekárske ošetrovania, ktoré sú dostupné iba na základe lekárskeho predpisu v členskom štáte, pod právomoc ktorého spadá poskytovateľ mediálnej služby. **Osobitné vlastnosti liekov musia byť jednoznačne pochopiteľné.**

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 562

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 3 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

3 a. Programy televízneho vysielania nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj alkoholických nápojov.

Or. en

Odôvodnenie

Alcohol is responsible for 7.4% of all ill-health and premature death in the European Union. It is the third leading risk factor after high blood pressure and tobacco and a cause of over 25% of male deaths in the age group 15-29 years. An estimated 23 million Europeans are dependent on alcohol in any one year. Advertisements have a particular impact in promoting a more positive attitude to drinking amongst young people.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa,

Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi and Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 563

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy a *súčasné udalosti* sa nesponzorujú **a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.**

4. Správy a *programy na aktuálnu tému* sa nesponzorujú.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 564

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy a *súčasné udalosti* sa nesponzorujú **a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.**

4. Správy a *programy na aktuálnu tému* sa nesponzorujú .

Or. en

Odôvodnenie

There should not be any product placement but production aid.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Lissy Gröner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 565

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy a *súčasné udalosti* sa nesponzorujú **a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.**

4. Správy a *informačné programy* sa nesponzorujú.

Odôvodnenie

De nombreux magazines d'information existent hormis ceux d'information politique (économique, scientifique,...), qui peuvent être eux aussi soumis, à une pression éditoriale. Le placement de produit est interdit pour toutes les catégories de programmes.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 566

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy **a** súčasné udalosti sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.

4. Správy, *programy na aktuálnu tému a programy s náboženským obsahom* sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby, **detské programy** a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov. ***Detské audiovizuálne mediálne služby a detské programy nesmú byť sponzorované potravinami , ktorých výživové hodnoty nie sú v súlade so zásadami vypracovanými v nariadení o zdravotných tvrdeniach.***

Odôvodnenie

Le placement de produit peut représenter un risque pour la crédibilité des programmes et le respect des oeuvres télévisuelles. D'autre part les chaînes thématiques ou les radiodiffuseurs proposant des programmes majoritairement culturels ou d'information seront à terme défavorisés au regard du financement que représenterait le placement de produits. Par ailleurs, conformément au (d) de l'article 3 octies, la protection de la santé publique doit être tout autant garantie sur les services non linéaires que linéaires. Cette uniformisation s'inscrit dans la droite ligne de la directive 2003/33/CE du 26 mai 2003 relative à la publicité et au parrainage en faveur des produits du tabac. Enfin, la protection des seules chaînes destinées à la jeunesse ne serait pas satisfaisante. En vue de ne pas exploiter la crédulité du jeune public, aucune émission lui étant destinée ne doit comporter de placement de produits .D'autre part, il convient de soulever le problème spécifique des publicité et du parrainage portant sur des produits alimentaires riches en graisse, sucre et sel à destination spécifique des enfants.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 567

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. *Správy a súčasné udalosti sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.*

4. *Umiestňovanie produktov a sponzorstvo sa môžu využívať len v zábavných reláciách v oblasti fikcie a športových programoch. Audiovizuálne mediálne služby určené výlučne pre deti nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.*“

Or. de

Odôvodnenie

Für Produktplatzierung und Sponsoring müssen besondere Regeln gelten. Eine ausschließliche Zulassung für bestimmte Programmarten ist eine sinnvolle Abgrenzung des Anwendungsbereiches.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Carl Schlyter a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 568

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy **a** súčasné udalosti sa nesponzorujú **a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.**

4. Správy, programy na aktuálnu tému **a detské audiovizuálne mediálne služby** sa nesponzorujú.

Or. fr

Odôvodnenie

Il ne doit pas y avoir de placement de produits mais de l'aide à la production. De plus, de nombreux pays européens, reconnaissant l'incapacité de l'enfant à discerner le message publicitaire de l'information, ont souligné la nécessité de les protéger du fait de leur inexpérience et ont déjà pris des mesures concernant la publicité ciblant les enfants. Alors que dans le cas du parrainage, la nature publicitaire est beaucoup moins explicite pour les téléspectateurs en général, il paraît en conséquence indispensable d'interdire le parrainage des programmes pour enfants.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 569

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy a súčasné udalosti sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby **a dokumentárne programy** nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.

4. Správy a *programy na aktuálnu tému* sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.“

Or. en

Odôvodnenie

There is no reason why documentaries should lose out on potential revenue from product placement, provided that viewers are clearly informed of its existence.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 570

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy a súčasné udalosti sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby **a dokumentárne programy** nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.

4. Správy a *programy na aktuálnu tému* sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. Detské audiovizuálne mediálne služby, dokumentárne programy **a programy s novinárskym obsahom** nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.

Or. de

Odôvodnenie

Es darf zu keinem Zusammenstoß von journalistischer Integrität und wirtschaftlichem Interesse kommen. Deshalb sollte Produktplatzierung ausschließlich im Unterhaltungsbereich erlaubt werden. Mischformen wie Infotainment - Sendungen sollten jedenfalls frei von Produktplatzierung bleiben.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 571

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 (smernica 89/552/EHS)

4. Správy a súčasné udalosti sa nesponzorujú a neobsahujú umiestňovanie produktov. **Detské audiovizuálne mediálne služby a dokumentárne programy nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.**

4. Správy a *programy na aktuálnu tému* sa nesponzorujú .

Or. de

Odôvodnenie

Die Streichung aller Bestimmungen zum Product Placement und ihre Verlagerung in einen neuen Artikel 3i erfolgt, um die unterschiedliche Behandlung der verschiedenen Werbeformen klarer zu machen und einem Grunderfordernis jeglicher verständlichen Gesetzgebung nachzukommen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 572

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

4 a. Audiovizuálne mediálne služby nesmú byť sponzorované podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj alkoholických nápojov. Audiovizuálne mediálne služby ďalej nesmú obsahovať umiestňovanie alkoholických nápojov alebo umiestňovanie výrobkov podnikov, ktoré podporujú výrobu alebo predaj alkoholických nápojov.

Or. en

Odôvodnenie

Alcohol-attributable disease, injury and violence is an economic burden to society in the health, welfare, employment and criminal justice sectors, with a total calculated tangible cost of €125bn in 2003. €59bn of these tangible costs due to alcohol result from lost production (absenteeism, unemployment and lost working years through premature mortality), and can be an impediment to the competitiveness of Europe as envisaged by the Lisbon strategy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 573

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

4 a. Poskytovateľom audiovizuálnych mediálnych služieb, ktoré sú vo väčšinovom vlastníctve štátu, sa zakazuje získavanie ďalších výnosov prostredníctvom dohôd o sponzorstve alebo umiestňovaní produktov.

Or. de

Odôvodnenie

Audiovisuelle Mediendienste, die durch ihren Träger mit einer zusätzlichen finanziellen Sicherung ausgestattet sind, wie dies bei den "öffentlich-rechtlichen" Rundfunkanstalten der Fall ist, sollten nicht die Möglichkeit haben Produktplatzierung und Sponsoring vorzunehmen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 574

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

4 a. Každý program tretej krajiny obsahujúci umiestnený produkt musí byť jasne označený upozornením pre divákov.

Or. fr

Odôvodnenie

Si le placement de produit est interdit dans les émissions en provenance des pays de l'Union, les programmes achetés hors du territoire européen doivent être clairement identifiés par un avertissement au téléspectateur.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 575

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h odsek 4 a (nový) (smernica 89/552/EHS)

4 a. a) Materiálna pomoc pri výrobe sa povoľuje, len ak sú splnené tieto podmienky:

- nedochádza k ovplyvňovaniu redakčného alebo umeleckého obsahu, a to najmä príslušnou právnickou alebo fyzickou osobou;

- naplatí sa za ňu,

- nepobáda ku kúpe určitých produktov alebo poskytnutiu určitých služieb;

- prezentácia produktov alebo služieb je príležitostná a nevtieravá bez neprimeraného zdôrazňovania;

- nesúvisí s podnikmi, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

b) Ak nie sú splnené všetky podmienky stanovené v písmene a), materiálna pomoc pri výrobe predstavuje umiestňovanie produktov, a preto sa nepovoľuje.

c) Každý program tretej krajiny obsahujúci umiestnený produkt musí byť jasne označený upozornením pre divákov.“

Or. fr

Odôvodnenie

Conditions d'encadrement de l'aide matérielle à la production.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 576

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Umiestňovanie produktov je vo všeobecnosti zakázané.

2. Pripúšťa sa v týchto výnimočných prípadoch:

(a) v kinematografických dielach, filmoch a seriáloch vyrobených pre televíziu, v športových prenosoch a reality show, alebo

(b) v prípadoch, keď bola poskytnutá len malá alebo žiadna protihodnota.

3. Odsek 2 sa nevzťahuje na detské programy, spravodajské relácie, dokumentárne filmy, programy na aktuálnu tému a poradenské programy.

4. Ak sa pripúšťa umiestňovanie produktu, musí spĺňať tieto požiadavky:

a) skladba, ak prichádza do úvahy, ani obsah takýchto audiovizuálnych mediálnych služieb nesmú v žiadnom prípade byť ovplyvnené sponzorom takým spôsobom, ktorý by mal vplyv na zodpovednosť a redakčnú nezávislosť poskytovateľa služby;

b) umiestňovanie produktu nesmie priamo nabádať k nákupu alebo prenájmu výrobkov alebo služieb, najmä osobitnými propagačnými zmienkami o takýchto výrobkoch alebo službách; .

(c) produkt sa nesmie umiestňovať „nápadným spôsobom“;

d) diváci musia byť jasne informovaní o umiestnení produktu, aby sa predišlo každej nejasnosti. Programy obsahujúce umiestnenie produktu musia byť príslušným spôsobom označené. Výrobok sa musí označiť na začiatku programu a počas vysielania, keď sa objaví umiestnenie produktu, napríklad vložením neutrálneho loga;

e) Okrem toho programy nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov či cigariet ani umiestňovanie výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

Or. de

Odôvodnenie

Um die Grauzone im Bereich der Produktplatzierung zu beseitigen, wird ein konkreter Regelungsrahmen zur Rechtssicherheit beitragen. Sachdienlich ist ein Positivkatalog, der Produktplatzierung für Fälle zulässt, in denen die Meinungsbildungsfunktion keinen übergeordneten Stellenwert einnimmt, beziehungsweise die Gefahr der Einflussnahme auf den redaktionellen Inhalt nicht besteht. Besonders sensible Programme werden vollständig von der Zulässigkeit ausgeschlossen. Dem Verbraucherschutz ist durch geeignete Maßnahmen der Kennzeichnung Rechnung zu tragen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 577

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

„Článok 3h a

1. Formálne sa zakazuje začleňovanie produktov a zaradovanie tém.

Umiestňovanie produktu je zakázané vo všetkých programoch okrem fikcie a športových programov. Programy, v ktorých je umiestnený produkt, musia spĺňať tieto požiadavky:

a) ich obsah a pri televíznom vysielaní ich skladbu nemožno v nijakom prípade ovplyvňovať tak, aby sa znižovala redakčná zodpovednosť a nezávislosť poskytovateľa mediálnych služieb;

b) nesmú bezprostredne pobádať k nákupu alebo prenájmu tovaru alebo služieb, najmä nie prostredníctvom osobitných propagačných zmienok o takomto tovare alebo službách, ani mimoriadne nápadným umiestnením;

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii umiestňovania produktov v programoch. Takéto umiestnenie produktu sa musí primerane označiť na začiatku a na konci programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka;

d) poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb musia byť informovaní

o umiestnení každého produktu v audiovizuálnom a kinematografickom programe, ktorý uverejňujú.

2. Programy nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov, cigariet ani výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

3. Správy a programy na aktuálnu tému, detské programy, dokumentárne filmy a programy s náboženským obsahom nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.“

Or. fr

Odôvodnenie

Afin de répondre aux objectifs d'information et de confort du téléspectateur, le placement de produit doit être signalé en début et en fin de programme. Par ailleurs, dans la mesure où les fournisseurs de services de médias audiovisuels engagent leur responsabilité éditoriale, ces derniers doivent être tenus informés de la présence de placement de produit dans les œuvres afin de pouvoir en avertir les téléspectateurs.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 578

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

„Článok 3h a

1. Formálne sa zakazuje začleňovanie produktov a zaradovanie tém.

Umiestňovanie produktu je zakázané vo všetkých programoch okrem fikcie a športových programov. Programy, v ktorých je umiestnený produkt, musia spĺňať tieto požiadavky:

a) ich obsah a pri televíznom vysielaní ich skladbu nemožno v nijakom prípade ovplyvňovať tak, aby sa znižovala redakčná zodpovednosť a nezávislosť poskytovateľa mediálnych služieb;

b) nesmú bezprostredne pobádať k nákupu

alebo prenájmu tovaru alebo služieb, najmä nie prostredníctvom osobitných propagačných zmienok o takomto tovare alebo službách, ani mimoriadne nápadným umiestnením;

c) diváci musia byť jasne informovaní o existencii umiestňovania produktov v programoch. Takéto umiestnenie produktu sa musí primerane označiť na začiatku a na konci programu, aby sa predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka;

d) poskytovatelia audiovizuálnych mediálnych služieb musia byť informovaní o umiestnení každého produktu v audiovizuálnom a kinematografickom programe, ktorý uverejňujú.

2. Programy nesmú obsahovať umiestňovanie tabakových výrobkov, cigariet ani výrobkov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

3. Správy a programy na aktuálnu tému, detské programy, dokumentárne filmy a programy s náboženským obsahom nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.“

Or. fr

Odôvodnenie

Le rappel du placement de produit au cours du programme renforcerait son impact sur le téléspectateur et dégraderait le confort d'écoute des téléspectateurs. Par ailleurs, dans la mesure où ils engagent leur responsabilité éditoriale, les fournisseurs de services de médias audiovisuels doivent être tenus informés de la présence de placement de produit dans les œuvres. Cette information est d'autant plus nécessaire que ceux-ci doivent en avertir les téléspectateurs, conformément au paragraphe c).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gyula Hegyi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 579

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Začleňovanie produktov a zarad'ovanie tém je v zásade zakázané. Umiestňovanie produktov je zakázané vo všetkých programoch okrem fikcie a športových programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktu musia spĺňať tieto požiadavky:

- a) ich obsah a pri televíznom vysielaní ich skladbu nemožno v nijakom prípade ovplyvňovať tak, aby sa obmedzovala redakčná zodpovednosť a nezávislosť poskytovateľa mediálnych služieb;**
- b) nesmú bezprostredne pobádať k nákupu alebo prenájmu tovaru alebo služieb, najmä nie prostredníctvom osobitných propagačných zmienok o takomto tovare alebo službách, ani mimoriadne nápadným umiestnením;**
- c) diváci musia byť jednoznačne upozornení na programy s umiestnením produktu, ktoré sa musí primerane označovať na začiatku a na konci programu, ako aj prostredníctvom signálu v čase, keď dochádza k umiestneniu produktu, aby sa tak predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.**

2. Programy nesmú obsahovať umiestňovanie cigariet ani tabakových výrobkov ani podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

3. Správy a programy na aktuálnu tému, detské programy, dokumentárne filmy a programy s náboženským obsahom nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.

Or. en

Odôvodnenie

The most effective way to inform viewers about product placement is if they are notified about the product placement, when it really takes place.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 580

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Začleňovanie produktov a zaradovanie tém je v zásade zakázané. Umiestňovanie produktov je zakázané vo všetkých programoch okrem fikcie a športových programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktu musia spĺňať tieto požiadavky:

a) ich obsah a pri televíznom vysielaní ich skladbu nemožno v nijakom prípade ovplyvňovať tak, aby sa obmedzovala redakčná zodpovednosť a nezávislosť poskytovateľa mediálnych služieb;

b) nesmú bezprostredne pobádať k nákupu alebo prenájmu tovaru alebo služieb, najmä nie prostredníctvom osobitných propagačných zmienok o takomto tovare alebo službách, ani mimoriadne nápadným umiestnením;

c) diváci musia byť jasne informovaní o programoch (ktorých pôvod je z EÚ alebo tretej krajiny), ktoré obsahujú umiestňovanie produktov, a musí sa to primerane označiť na začiatku alebo na konci programu odkazom „Tento program je cieľom umiestnenia produktu“ a stálym malým žltým signálom PP v rohu obrazovky, aby sa tak predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka.

2. Programy nesmú obsahovať umiestňovanie cigariet ani tabakových výrobkov ani podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj cigariet a iných tabakových výrobkov.

3. Správy a programy na aktuálnu tému, detské programy, dokumentárne filmy a programy s náboženským obsahom nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.

Or. en

Odôvodnenie

Product placement removes the separation between editorial content and advertising and may only be disseminated for selected formats, with appropriate additional information for viewers. It must be clearly identified.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 581

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Začleňovanie produktov a zarad'ovanie tém do programov televízneho vysielania je v zásade zakázané. Umiestňovanie produktov je zakázané vo všetkých programoch okrem kinematografických diel, televíznych filmov, seriálov v oblasti fikcie a športových programov. Programy obsahujúce umiestňovanie produktu musia spĺňať tieto požiadavky:

- a) ich obsah a ich skladba nesmú byť v žiadnom prípade ovplyvnené takým spôsobom, ktorý by mal vplyv na zodpovednosť a redakčnú nezávislosť poskytovateľa mediálnej služby;***
- b) nesmú bezprostredne pobádať k nákupu alebo prenájmu tovaru alebo služieb, najmä nie prostredníctvom osobitných propagačných zmienok o takomto tovare alebo službách, ani mimoriadne nápadným umiestnením;***
- c) diváci musia byť jednoznačne upozornení na programy s umiestnením produktu, ktoré sa musí primerane označovať na začiatku a na konci programu, aby sa tak predišlo akýmkoľvek nejasnostiam zo strany diváka;***

2. Programy nesmú obsahovať umiestňovanie alkoholických nápojov, tabakových výrobkov či cigariet, ani produktov podnikov, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj alkoholických nápojov, cigariet a iných tabakových výrobkov.

Odôvodnenie

Product placement removes the separation between editorial content and advertising and may only be disseminated for selected formats, with appropriate additional information for viewers. Alcohol and tobacco are two of the main factors for ill-health and premature death in the European Union. Advertisements have a particular impact in promoting a more positive attitude to drinking and to smoking amongst young people.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 582

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

- 1. Programy, v ktorých je umiestnený produkt, musia spĺňať tieto požiadavky:**
- a) ich obsah nesmie byť v žiadnom prípade ovplyvnený takým spôsobom, ktorý by mal vplyv na zodpovednosť a redakčnú nezávislosť poskytovateľa mediálnej služby;**
 - b) neprimerane nápadným umiestnením nesmú priamo pobádať k nákupu alebo prenájmu výrobkov alebo služieb;**
 - c) diváci musia byť jasne informovaní o skutočnosti, že programy obsahujú umiestnenie produktov, na začiatku a/alebo na konci programu a na konci reklamných prestávok vyskytujúcich sa počas programu, aby sa tak predišlo nejasnostiam zo strany diváka;**
- 2. Správy a bohoslužby nesmú obsahovať umiestňovanie produktov.**

Odôvodnenie

La colocación de productos suprime la separación entre los contenidos editoriales y la publicidad, por lo que ha de emplearse en formatos específicos y aportando la correspondiente información al espectador.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 583

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Umiestňovanie produktov, t.j. využívanie redakčného obsahu na reklamné účely v prospech tretej strany za úhradu alebo inú protihodnotu, napríklad prostredníctvom začlenenia obchodnej značky produktu alebo služby do programu po poskytnutí takejto provízie, sa povoľuje len v prípade vysielania kinematografických diel alebo podobných televíznych filmov. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak sa kinematografické diela alebo podobné televízne filmy zaoberajú aktuálnymi udalosťami alebo správami. Detské audiovizuálne mediálne služby nesmú za žiadnych okolností obsahovať umiestňovanie produktov.

2. Umiestňovanie produktov, pokiaľ sa povoľuje v súlade s odsekom 1, sa musí označovať tak, aby diváci jednoznačne rozpoznali, že za redakčný obsah a jeho reklamné účely zaplatili tretie strany a tiež to, čo predstavuje tento obsah a aké sú jeho ciele. Konkrétne sa musí objaviť zmienka o umiestňovaní produktu na začiatku príslušného programu a počas trvania jeho umiestnenia v programe. V každom prípade sa musia plne dodržať všeobecné požiadavky uvedené v prílohe I bode 11 smernice 2005/29/ES týkajúce sa identifikácie redakčného obsahu v médiách pri reklame výrobku.

Or. de

Odôvodnenie

Zu Artikel 3i Abs. 1: Wegen der besonderen Gefahr der Produktplatzierungen, die auch der Entwurf der Kommission anerkennt, muss die Art der Sendungen, in denen diese zulässig sein sollen, auf ein Minimum begrenzt werden. Mit dem Wortlaut „Kinofilmen oder diesen vergleichbare Fernsehspielfilme“ soll diese Begrenzung erfolgen und zudem verhindert werden, dass Produktplatzierungen in Fernsehserien stattfinden. Fernsehserien, z.B. Daily-Soaps sind, wie unter anderem in Deutschland die Sendungen Lindenstraße und Marienhof

belegen, gerade auch wegen der ständigen Alltagsbegleitung der Zuschauer besonders dazu geeignet, an der öffentlichen Willens- und Meinungsbildung zu gesellschaftlichen und politischen Fragen mitzuwirken. Insoweit sind Produktplatzierungen in diesen Sendungen ebenso problematisch wie in Nachrichten, Dokumentationen oder Mischformen aus Dokumentationen und fiktionalen Stoffen. Aus diesem Grund muss auch die inhaltliche Einschränkung für Kinofilme und vergleichbare Fernsehfilme gemacht werden.

Zu Art. 3i Abs. 2: Der Trennungsgrundsatz von Werbung und redaktionellen Inhalten ist ein wesentliches Element des Verbraucherschutzes und auch des Wettbewerbsschutzes. Für den Bereich der Produktplatzierungen wird der Trennungsgrundsatz aufgehoben. Aus diesem Grund müssen klare Voraussetzungen zumindest für die eindeutige Kennzeichnung dieser in redaktionelle Inhalte eingebetteten Werbeform geschaffen werden die nicht hinter diejenigen der Richtlinie 2005/29/EG zurückbleiben darf. Danach gilt eine Geschäftspraktik unter allen Umständen als unlauter, wenn redaktionelle Inhalte in Medien zu Zwecken der Verkaufsförderung eingesetzt werden und der Gewerbetreibende hat diese Verkaufsförderung bezahlt, ohne dass dies aus dem Inhalt oder aus für den Verbraucher klar erkennbaren Bildern und Tönen eindeutig hervorgeht. Da die Art der Integration einer Produktplatzierung in eine Sendung für den Zuschauer nie vollständig nachzuvollziehen sein wird, erscheint eine klare Einhaltung des Kennzeichnungsgrundsatzes hier schwer möglich, was insbesondere bei dem Medium mit der höchsten Suggestivkraft, also bei audiovisuellen Inhalten, kaum haltbar erscheint. Ein Hinweis zu Beginn oder am Schluss der Sendung ist schon deswegen nicht genügend, da die Nutzer oft erst während der Sendung zuschalten oder vorher abschalten. Eine Kennzeichnung der Produktplatzierung, während das Produkt in der Sendung zu sehen ist oder genannt wird (z.B. durch das Einblenden des Wortes „Werbung“ am oberen rechten Rand des Bildschirms) ist insoweit das geringste geeignete Mittel um zumindest die Möglichkeit einer Erkennbarkeit der Werbung zu gewährleisten.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 584

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

Začleňovanie produktov a umiestňovanie tém sa zakazujú, okrem prípadov, keď je divák jasne informovaný o tom, že program sa venuje jednému alebo viacerým produktom výmenou za platbu. O začlenení produktu musí byť divák v celom programe jasne informovaný, aby sa tak predišlo akýmkoľvek nejasnostiam.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 585

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

„Článok 3h a

1. Členské štáty prijímajú primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc postupne stali neobmedzene dostupnými pre ľudí so zrakovým alebo sluchovým postihnutím.

2. Členské štáty predložia Komisii vnútroštátnu správu o uplatňovaní tohto článku najneskôr na konci tretieho roka po prijatí tejto smernice a potom každé dva roky. Správa obsahuje predovšetkým štatistické údaje o pokroku pri dosahovaní cieľa dostupnosti uvedeného v odseku 1. Uvádza všetky prekážky a opatrenia, ktoré sú potrebné na ich prekonanie.“

Or. fr

Odôvodnenie

Il est nécessaire d'ajouter un nouvel article faisant obligation aux Etats membres de prendre toutes les mesures appropriées pour garantir l'accès aux services media audiovisuels aux personnes handicapées et de présenter périodiquement un rapport sur les progrès faits en vue d'atteindre la pleine accessibilité à tous.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 586

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

„Článok 3h a

1. Podiel krátkych reklamných foriem, ako sú reklamné spoty a spoty televíznych ponúk tovarov (teleshoppingu) v rámci príslušnej hodiny neprekročí 20 %.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na oznamy, ktoré prevádzkovateľ vysielania vykonáva v

súvislosti so svojimi vlastnými programami a pomocnými produktmi, ktoré sa odvodzujú priamo od týchto programov, ani na sponzorské oznámenia.“

Or. fr

Odôvodnenie

Afin de ne pas nuire au confort d'écoute des téléspectateurs, les services linéaires et non linéaires devraient à tout le moins être soumis à une limite horaire du temps de publicité. Il convient donc d'introduire un article 3 undecies reprenant les termes du nouvel article 18 du paragraphe 2, pour faire figurer cette disposition dans le socle commun.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ruth Hieronymi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 587

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty prijímajú primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc boli dostupné pre postihnutých ľudí.

Or. de

Odôvodnenie

Die Zugänglichkeit der audiovisuellen Mediendienste ist ein wichtiger Bestandteil der ordnungsgemäßen Funktionsweise des Binnenmarkts, denn Menschen mit Behinderungen und/oder ältere Menschen, für die die Frage der Zugänglichkeit ebenfalls von entscheidender Bedeutung ist, stellen einen wesentlichen Anteil der Verbraucher bei audiovisuellen Dienstleistungen dar.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 588

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h a (nový) (smernica 89/552/EHS)

Umiestňovanie produktov sa zakazuje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 589

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h b (nový) (smernica 89/552/EHS)

Využívanie pomoci pri výrobe vo vysielaných programoch spĺňa tieto podmienky:

a) Nespája sa s obmedzovaním novinárskej alebo umeleckej slobody prezentovania;

b) Pokiaľ je pri využívaní pomoci pri výrobe z redakčných dôvodov potrebné zmieniť sa o tovaroch, službách, menách, obchodných značkách alebo činnostiach výrobcu produktu alebo poskytovateľa služby alebo ich prezentovať, urobí sa tak bez ich mimoriadneho zdôrazňovania.

c) za takéto prezentovanie sa neposkytuje žiadna platba ani iná úhrada;

d) Divák je informovaný o využívaní pomoci pri výrobe. Členské štáty stanovujú presné pravidlá vrátane minimálnych obmedzení.

Or. en

Odôvodnenie

This article defines the criteria for the admissibility of production aids, which are at present regulated in different ways -if at all- in the Member States. It ensures that viewer is informed about production aids leaving, at the same time, to the Member States the precision of rules labelling and determination of de minimis threshold. Moreover, sponsorship and product placement restriction should apply only to linear television services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 590

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h b (nový) (smernica 89/552/EHS)

Článok 3h b

1. Členské štáty prijímajú všetky primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc postupne stali neobmedzene dostupnými pre postihnutých ľudí. Niektoré programy však v závislosti od svojho charakteru môžu podliehať odôvodneným výnimkám.

Or. fr

Odôvodnenie

L'accessibilité des services de médias audiovisuels contribue de manière importante au bon fonctionnement du marché intérieur, car les personnes handicapées ou les personnes âgées, pour lesquelles l'accessibilité est également cruciale, représentent un part importante des utilisateurs de services audiovisuels. Il est cependant évident que certains programmes ne nécessitent pas de traitement spécifique.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 591

ČLÁNOK 1 BOD 6

Článok 3h c (nový) (smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty prijímajú primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa audiovizuálne mediálne služby spadajúce pod ich právomoc stali postupne dostupnými pre všetkých, a najmä pre postihnutých a starších ľudí.

Or. en

Odôvodnenie

Accessibility of audiovisual media services is an important component of the proper operation of the internal market, since people with disabilities and/or elderly people, for whom the issue of accessibility is also of crucial importance, make up a significant proportion of consumers of audiovisual services